

# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物将英语单词和音标与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广英语教育。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高英语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力，广大英语学习者一定能够掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳  
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人  
双音阅读教育创始人  
双音阅读教育创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父  
注音阅读英语教育之父  
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父  
注音阅读英语教育之父  
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父  
注音阅读英语教育之父  
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父  
注音阅读英语教育之父  
注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 1 个章节

## 1. 英格兰湖区(the English Lake District) 000001

---

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 英格兰湖区(The English Lake District)

## 第1/1页

[ˈleɪklənd] [wʌns] [mɔː(r)]  
**LAKELAND ONCE MORE**  
湖区 一次 更多的

湖区再一次

[mɪə(r)][ˈʌndə(r)] [ˈmaʊntən] [ləʊn] , [laɪk][ə; eɪ][mɔʊt][ˈʌndə(r)] [ˈləʊərɪŋ] [ˈræm.pɑːts] ;  
**Mere under mountain lone , like a moat under lowering ramparts ;**  
仅仅 在下面 山 孤独 , 喜欢 一个 护城河 在下面 降低 城墙 ;  
孤零零地耸立在山下, 如同低矮城墙下的护城河;

[ˈgærələs] [ˈpetjulənt] [bek] , [ˈsɪnɪstə(r)] [ˈlæftər,ləs] [tɑːn] ;  
**Garrulous petulant beck , sinister laughterless tarn ;**  
贫嘴 任性的 贝克 , 险恶 无笑 山涧 ;  
喋喋不休、任性的小溪, 阴森无笑的潭水;

[hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvægəbɒnd] [fiːt] [ɒv; əv][maɪ][ˈfænsi][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [rɪˈvɜːrt] ,  
**Haunt of the vagabond feet of my fancy for ever reverting ,**  
出没 的 这 流浪汉 脚 的 我的 想要 为了 曾经 恢复 ,  
我幻想中流浪者的脚步总是萦绕不去, 挥之不去。

[hɔːnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvægəbɒnd] [hɑːt] , [ˈkʌmbriən] [ˈvælɪz] [ænd; ənd] [fel] ;  
**Haunt of this vagabond heart , Cumbrian valleys and fells ;**  
出没 的 这 流浪汉 心 , 坎布里亚郡 山谷 和 费尔斯;  
坎布里亚山谷和丘陵, 这颗流浪者的心永远萦绕于此;

[juː; jʊ] [ðæt] [ɪnˈtʃɑːnt] [ɔːl] [ɪəz] [wɪð] [ðə; ði][ˈmænɪfəʊld] [təʊnz] [ɒv; əv][ˈsaɪləns] ,  
**You that enchant all ears with the manifold tones of silence ,**  
你 那 令人着迷 全部 耳朵 和 这 歧管 音调 的 沉默 ,  
你以寂静的万千音调令所有人着迷,

[juː; jʊ] [ðæt] [əˈraʊnd] [em ˈiː] , [ɪn] [juːθ] , [ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈfɪləmənts] [wəʊv] ;  
**You that around me , in youth , magical filaments wove ;**  
你 那 大约 我 , 在 青年 , 神奇 丝状物 编织 ;  
年轻时, 你围绕着我, 编织着神奇的丝线;

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [ˈɜːliɪst] [pəˈzeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [jæl; ʃəl][ɪts] [ˈfiːəlti] [ˈfɔːltə(r)] ?  
**You were my earliest possession , and when shall its fealty falter ?**  
你 是 我的 最早 拥有 , 和 什么时候 将 它是 忠诚 犹豫不决 ?  
你是我最早拥有的, 你的忠诚何时会动摇?

[ɑː] , [wen] [helˈvelɪn] [ɪz] [ləʊ] !  
**Ah , when Helvellyn is low !**  
啊 , 什么时候 赫尔维林 是 低的 !  
啊, 当赫尔维林山水位低的时候!

[ɑː] , [wen] - [ɪz][draɪ] !  
**ah , when Winander is dry !**  
啊 , 什么时候 - 是 干燥 !  
啊, 当温南德干燥的时候!

[ˈwɪljəm] [ˈwɒts(ə)n] .  
**WILLIAM WATSON .**  
威廉 沃森 .

威廉·沃森。

[ˈwɪndəmiə(r)] [frɒm; frəm] - .  
WINDERMERE FROM WANSFELL .  
温德米尔 从 - .

从旺斯费尔眺望温德米尔湖。

[kwəʊˈteɪ(ə)n] & [ˈpɪktʃə(r)][ˈsiəriːz]  
Quotation & Picture Series  
引述 & 图片 系列

引语与图片系列

[ðə; ði]  
THE  
这

这

[ˈɪŋɡlɪ] [leɪk]  
ENGLISH LAKE  
英语 湖

英吉利湖

[ˈdɪstrɪkt]  
DISTRICT  
区

区

[ˈedɪtɪd] [baɪ]  
EDITED BY  
编辑 经过

编辑

[dʒeɪ] . [biː] . [ˈren(ə)ldz] , [biː] . [ə; eɪ]  
J . B . REYNOLDS , B . A  
J . B . 雷诺兹 , B . 一个

JB REYNOLDS, 文学学士

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk] , [ˈlɪmɪtɪd] .  
A . & C . BLACK , LTD .  
一个 . & C . 黑色的 , 有限公司 .

A. & C. BLACK 有限公司

[fɔːr] , [faɪv] & [sɪks][ˈsəʊhəʊ] [skweə(r)] , LONDON1915  
4 , 5 & 6 SOHO SQUARE , LONDON1915  
4 , 5 & 6 苏豪区 正方形 , LONDON1915

伦敦苏豪广场4、5和6号，1915年

[maɪ] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)][djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃəz] [huː] [hæv; həv][ˈkaɪndli]  
My thanks are due to the following authors and publishers who have kindly  
我的 谢谢 是 到期的 到 这 下列的 作者 和 出版商 WHO 有 亲切地  
[ˈgrɑːntɪd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈkluːʒn] [ɒv; əv] [ˈkɒpraɪt] [ˈpoʊəmz][ænd; ənd]  
granted permission for the inclusion of copyright poems and  
的确 允许 为了 这 包容性 的 版权 诗歌 和

[ˈekstrækts; ɪkˈstrækts] :  
extracts :  
提取物 :

在此，我要感谢以下作者和出版商，他们慷慨地允许我使用他们受版权保护的诗歌和摘录：

[tuː; tə][ˈmɪstə(r)] [ˈwɪljəm] [ˈwɒts(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][frɒm; frəm] " [ˈwɜːrdz,wɜːrθs] [greɪv] "  
to Mr William Watson , for extracts from " Wordsworth's Grave "  
到 先生 威廉 沃森 , 为了 提取物 从 " 华兹华斯的 严重 "

[ænd; ənd] " [ˈleɪklənd] [wʌns][mɔː(r)] " ;  
and " Lakeland Once More " ;  
和 " 莱克兰 一次 更多的 " ;

感谢威廉·沃森先生摘录《华兹华斯之墓》和《重返湖区》；

[tuː; tə] ['mesəz] [mæk'mɪlən] & [ˌsi: 'əʊ] . , ['limitɪd] . ,  
**to Messrs Macmillan & Co Ltd** : , : ,  
到 先生们 麦克米伦 & 合作 : , 有限公司 : ,

致麦克米伦有限公司

[fɔː(r); fə(r)][laɪnz][baɪ] ['mæθju:] ['ɑːnəld] [ɒn] " ['wɜːdz,wɜːθs] [greɪv] " [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt]  
**for lines by Matthew Arnold on " Wordsworth's Grave " and an extract**  
为了 线条 经过 马修 阿诺德 在 " 华兹华斯的 严重 " 和 一个 提炼  
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pəʊɪm] [ɪn'taɪtlɪd] " [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] " ;  
**from his poem entitled " Resignation " ;**  
从 他的 诗 标题 " 辞职 " ;

摘录马修·阿诺德关于“华兹华斯之墓”的诗句以及他题为“顺从”的诗歌节选；

[tuː; tə][ðə; ði] ['rʌskɪn] ['lɪtərəri] [trʌs'tɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pʌblɪʃəz] , ['mesəz] [dʒɔːdʒ] ['ælən] & [ʌn'wɪn]  
**to the Ruskin Literary Trustees and their publishers , Messrs George Allen & Unwin**  
到 这 拉斯金 文学 受托人 和 他们的 出版商 , 先生们 乔治 艾伦 & 安温  
,  
,  
,

致拉斯金文学信托基金及其出版商乔治·艾伦和昂温先生：

['limitɪd] . , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] " ['mɒd(ə)n] ['pentər] " ; [tuː; tə]['mɪsɪz]['dʌbljuː] .  
**Ltd for two extracts from " Modern Painters " ; to Mrs W** :  
有限公司 : , 为了 二 提取物 从 " 现代的 画家 " ; 到 太太 W :  
[dʒiː] . ['kɒlɪŋ,wʊd] [ænd; ənd] ['mesəz] ['mæθju:ən] & [ˌsi: 'əʊ] . ,  
**G . Collingwood and Messrs Methuen & Co** : ,  
G : 科林伍德 和 先生们 梅休恩 & 合作 : ,

有限公司，购买《现代画家》中的两段摘录；赠予W.G. Collingwood夫人和Methuen & Co.公司，

['limitɪd] . , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] " [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][dʒɒn] ['rʌskɪn] " ;  
**Ltd for an extract from " The Life of John Ruskin " ;**  
有限公司 : , 为了 一个 提炼 从 " 这 生活 的 约翰 拉斯金 " ;

有限公司，索取《约翰·罗斯金传》节选；

[tuː; tə]['mɪsɪz][ef] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['maɪəz][ænd; ənd] ['mesəz] ['bːŋmənz] , [griːn] & [ˌsi: 'əʊ] . ,  
**to Mrs F . W . H . Myers and Messrs Longmans , Green & Co** : ,  
到 太太 F : W : H : 迈尔斯 和 先生们 朗文 , 绿色的 & 合作 : ,

致 FWH Myers 夫人和 Longmans, Green & Co. 公司

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪm][frɒm; frəm] " ['frægmənts] [ɒv; əv][prəʊz][ænd; ənd]['pəʊətri] " [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ]  
**for a poem from " Fragments of Prose and Poetry " by F . W . H**  
为了 一个 诗 从 " 片段 的 散文 和 诗 " 经过 F : W : H  
. ['maɪəz] ;  
. **Myers** ;  
. 迈尔斯 ;

选自 FWH Myers 的《散文与诗歌片段》中的一首诗；

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['mesəz] ['bːŋmənz] , [griːn] & [ˌsi: 'əʊ] . ,  
**and also to Messrs Longmans , Green & Co** : ,  
和 还 到 先生们 朗文 , 绿色的 & 合作 : ,

以及 Longmans, Green & Co. 公司

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] " [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] ['rɒbət]  
**for an extract from the " Life and Correspondence of Robert**  
为了 一个 提炼 从 这 " 生活 和 一致 的 罗伯特  
['sauði, 'sʌði] " [baɪ][ðə; ði] [rev] . [siː] . ['sauði, 'sʌði] .  
**Southey " by the Rev . C . Southey** :  
骚塞 " 经过 这 牧师 . C . 骚塞 :

摘自 C. Southey 牧师所著《罗伯特·骚塞的生平与书信集》。

[dʒeɪ] . [bi:] . [ɑ:(r)] .

J . B . R .  
J . B . 拉 .

JBR

[lɪst] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz]  
LIST OF PICTURES  
列表 的 图片

图片列表

[ˈwɪndəmiə(r)] [frɒm; frəm] - . . . . .  
Windermere from Wansfell . . . . .  
温德米尔 从 - . . . . .  
从旺斯费尔眺望温德米尔湖.....

['frʌntɪspi:s]  
Frontispiece  
卷首插图

卷首插图

[dʌv] ['kɒtɪdʒ] , ['grɑ:smiə]  
Dove Cottage , Grasmere  
鸽子 小屋 , 格拉斯米尔

格拉斯米尔鸽舍

['grɑ:smiə] — ['i:vnɪŋ] [sʌn]  
Grasmere — Evening Sun  
格拉斯米尔 — 晚上 太阳

格拉斯米尔——晚阳

['grɑ:smiə] [tʃɜ:tʃ]  
Grasmere Church  
格拉斯米尔 教会

格拉斯米尔教堂

['stepɪŋ] [stəʊnz] , [fɑ:(r)] [i:zdeɪl] , ['grɑ:smiə]  
Stepping Stones , Far Easedale , Grasmere  
步进 石头 , 远的 伊兹代尔 , 格拉斯米尔

Stepping Stones，Far Easedale，Grasmere

['dʌndʒən] [gɪl] [fɔ:s]  
Dungeon Ghyll Force  
地牢 峡谷 力量

地牢吉尔力量

[bli:] [tɑ:n] [ænd; ənd] ['læŋ,deɪl] [paɪks]  
Blea Tarn and Langdale Pikes  
布莱亚 塔恩 和 朗代尔 派克斯

布莱亚湖和朗代尔山峰

['brænt,wʊd] , ['kɑ:nɪstən] [leɪk]  
Brantwood , Coniston Lake  
布兰特伍德 , 康尼斯顿 湖

布兰特伍德，康尼斯顿湖

['ʌlzwɔ:tə(r)][frɒm; frəm] - [pɑ:k]  
Ullswater from Gowbarrow Park  
乌尔斯沃特 从 - 公园

从戈巴罗公园眺望乌尔斯沃特湖

['θɜ:rl,mɪr] [ænd; ənd] [hel'velɪn]  
Thirlmere and Helvellyn  
瑟尔米尔 和 赫尔维林

瑟尔米尔和赫尔维林

[ˈreɪv(ə)n][kræɡ] , [ˈθɜ:rl,mɪr]  
**Raven Crag , Thirlmere**  
乌鸦 岩 , 瑟尔米尔

渡鸦峭壁，瑟尔米尔

[ˈdɜ:wəntwɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ˈkɑ:s(ə)l] [hed]  
**Derwentwater from Castle Head**  
德文特湖 从 城堡 头

从城堡岬角眺望德文特湖

[ˈləʊdɔ:r][ænd; ənd][ˈdɜ:wəntwɔ:tə(r)]  
**Lodore and Derwentwater**  
洛多尔 和 德文特湖

洛多尔和德文特湖

[ˈdɜ:wəntwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ˌbæsənˈθweɪt] [leɪk]  
**Derwentwater and Bassenthwaite Lake**  
德文特湖 和 巴森斯韦特 湖

德文特湖和巴森斯韦特湖

[ˈweɪst,wɔ:tər][ænd; ənd] -  
**Wastwater and Scawfell**  
废水 和 -

沃斯特沃特和斯卡费尔

[ˈsɪlvəri] [ˈdʌdən]  
**Silvery Duddon**  
银色 达登

西尔弗里·达顿

[dʌv] [ˈkɒtɪdʒ]  
**DOVE COTTAGE**  
鸽子 小屋

鸽舍

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv] [ˈwɜ:rdzwərθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [ˈdɒr(ə)θi] [frɒm; frəm]  
**This was the home of Wordsworth and his sister Dorothy from**

这 曾是 这 家 的 华兹华斯 和 他的 姐姐 多萝西 从  
[dɪˈsembə(r)] - [tu:; tə][meɪ] - .  
**December 1799 to May 1808 .**  
十二月 - 到 可能 - .

从 1799 年 12 月到 1808 年 5 月，这里是华兹华斯和他的妹妹多萝西的家。

[wen] [ˈwɜ:rdzwərθ] [left][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌnθs] [ɪn] - [ɒn][ðə; ði][əˈkeɪz(ə)n][ɒv; əv]  
**When Wordsworth left the cottage for two months in 1802 on the occasion of**  
什么时候 华兹华斯 左边 这 小屋 为了 二 几个月 在 - 在 这 场合 的  
[hɪz; ɪz] [ˈhʌnɪmu:n] [hi:; hi] [rəʊt] " [ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] ,  
**his honeymoon he wrote " A Farewell ,**  
他的 蜜月 他 写道 " 一个 告别 ,

1802年，华兹华斯因蜜月旅行离开小屋两个月，期间他写下了《告别诗篇》。

" [wɪtʃ] [brˈɡɪnz] : —  
" **which begins** : —  
" 哪个 开始 : —

开头是：—

" [ˌfeəˈwel] , [ðəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [nʊk] [ɒv; əv] [ˈmaʊntən] [graʊnd] ,  
" **Farewell , thou little nook of mountain ground ,**  
" 告别 , 你 小的 角落 的 山 地面 ,

“再见了，你这山间小角落，

[ðəʊ] ['rɒki] ['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [steə(r)]  
**Thou rocky corner in the lowest stair**  
你 岩石 角落 在 这 最低 楼梯

最底层楼梯上的岩石角落

[ɒv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][t'emp(ə)l] [wɪt] [dʌθ] [baʊnd]  
**Of that magnificent temple which doth bound**  
的 那 壮丽 寺庙 哪个 确实 边界

围绕着那座宏伟的寺庙

[wʌn] [saɪd][ɒv; əv][t'ʌʊə(r)] [həʊl] [veɪl] [wɪð] [t'grændʒə(r)][reə(r)] ;  
**One side of our whole vale with grandeur rare ;**  
一 边 的 我们的 所有的 谷 和 宏伟 稀有的 ;

我们整个山谷的一侧，景色壮丽罕见；

[swi:t] ['gɑːd(ə)n] - ['ɔːtʃəd] , ['emɪnəntli] [feə(r)] ,  
**Sweet garden - orchard , eminently fair ,**  
甜的 花园 - 果园 , 非常 公平的 ,

甜美的花园果园，非常漂亮，

[ðə; ði] - [spɒt] [ðæt] [mæn] [hæθ] ['evə(r)] [faʊnd] ,  
**The loveliest spot that man hath ever found ,**  
这 - 点 那 男人 有 曾经 成立 ,

人类所发现的最美的地方，

[feə'wel] ！ — [wiː; wi] [liːv] [ðiː] [tuː; tə] ['hevənz] ['piːsf(ə)l] [keə(r)] ,  
**Farewell ! — we leave thee to Heaven's peaceful care ,**  
告别 ！ — 我们 离开 你 到 天 和平 关心 ,

永别了！——我们把你托付给天堂安宁的照料。

[ðiː] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪt] [ðəʊ] [dʌst] [sə'raʊnd] .  
**The , and the Cottage which thou dost surround .**  
汝 , 和 这 小屋 哪个 你 朋友 环绕 .

你，以及你环绕的小屋。

[diː] ['kwɪnsɪ] ['ɔːlsəʊ][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [dʌv] ['kɒtɪdʒ] [frɒm; frəm] - - - .  
**De Quincey also lived at Dove Cottage from 1809 - 1816 .**  
德 昆西 还 居住地 在 鸽子 小屋 从 - - - .

德昆西也曾在 1809 年至 1816 年间居住在鸽舍。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'tiː][æz; ɛz] [f'ɒləʊz] : —  
**He has described it as follows : —**  
他 有 描述 它 作为 跟随 : —

他是这样描述的：——

[let] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['kɒtɪdʒ] , [ɪn][fækt] ( [fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði]  
**Let the cottage be a real cottage , in fact ( for I must abide by the**  
让 这 小屋 是 一个 真实的 小屋 , 在 事实 ( 为了 我 必须 遵守 经过 这

[fæktʃuəl] [siːn] ) ,  
**actual scene ) ,**  
实际的 场景 ) ,

事实上，就让小屋成为真正的小屋吧（因为我必须遵循实际情况），

[ə; eɪ] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] , [ɪm'baʊəd] [wɪð] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ,  
**a white cottage , embowered with flowering shrubs ,**  
一个 白色的 小屋 , 弓形 和 开花 灌木 ,

一座白色小屋，四周环绕着开花灌木，

[səʊ] [t'fəʊzn] [æz; ɛz][tuː; tə][ʌn'fəʊld][ə; eɪ] [sæk'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,  
**so chosen as to unfold a succession of flowers upon the walls ,**  
所以 选定 作为 到 展开 一个 演替 的 花朵 之上 这 墙壁 ,

精心挑选，使花朵在墙上依次绽放。

[ænd; ənd]    ['klʌstərɪŋ]    [rəʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]    [θruː]    [ɔːl] [mʌnθs] [ɒv; əv] [sprɪŋ]    ,    ['sʌmə(r)]    , [ænd; ənd]  
and    clustering    round    the    windows    through    all    months    of    spring    ,    summer    ,    and  
和                    聚类            圆形的            这                    视窗                    通过            全部    几个月            的            春天            ,            夏天            ,            和  
[ˈɔːtəm]    —    [brɪˈɡɪnɪŋ]    ,  
autumn    —    beginning    ,  
秋天                    —                    开始                    ,

整个春夏秋三季，它们都聚集在窗户周围——从.....开始。

[ɪn][fækt]    ,    [wɪð]    [meɪ] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] ['endɪŋ]    [wɪð] ['dʒæzmɪn] .  
in fact    ,    with    May    roses    ,    and    ending    with    jasmine    .  
在    事实            ,            和            可能            玫瑰            ,            和                    结束                    和                    茉莉花                    .

事实上，以五月玫瑰为主，以茉莉花结尾。

[dʌv]    ['kɒtɪdʒ]    ,    ['grɑːsmiə]  
DOVE    COTTAGE    ,    GRASMERE  
鸽子                    小屋                    ,            格拉斯米尔

鸽舍，格拉斯米尔

['grɑːsmiə]  
GRASMERE  
格拉斯米尔

格拉斯米尔

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni]    [dɪskʊ'ɪpʃənz]    [ɪn] ['dɒr(ə)θi]    ['wɜːrdz,wɜːrθs]    ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['grɑːsmiə] [ænd; ənd]  
There    are    many    descriptions    in    Dorothy    Wordsworth's    journal    of    Grasmere    and  
那里                    是                    许多                    描述                    在            多萝西                    华兹华斯的                    杂志                    的                    格拉斯米尔                    和  
[ˈraɪdəl] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv]    [wɪtʃ]    [ðə; ði]    ['fɒləʊɪŋ]    ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɑː(r); ə(r)][ˈtɪpɪk(ə)l] : —  
Rydal    Waters    of    which    the    following                    extracts                    are    typical : —  
莱达尔    沃特斯                    的                    哪个                    这                    下列的                    提取物                    是                    典型的                    : —

多萝西·沃兹沃斯的日记中有很多关于格拉斯米尔和莱德尔湖的描述，以下摘录颇具代表性：

[ˈsætədeɪ]    ,    26th    (    [dɪ'sembə(r)]    -    ) . . . .  
SATURDAY    ,    26th    (    December    1801    ) . . . .  
周六                    ,    26th    (            十二月                    -            ) . . . .

星期六，26日（1801年12月）.....

[wiː; wi]    [wɔːkt]    [tuː; tə] [raɪdeɪl]    .  
We    walked    to    Rydale    .  
我们                    步行                    到                    莱代尔                    .

我们步行前往赖代尔。

['grɑːsmiə]    [leɪk]    [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l]    ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['stɪlnəs]    , [klɪə(r)][æz; əz] [glɑːs]    ,    [rɪ'flektɪŋ]    [ɔːl]    [θɪŋz]    .  
Grasmere    Lake    a    beautiful    image    of    stillness    ,    clear    as    glass    ,    reflecting    all    things    .  
格拉斯米尔                    湖                    一个                    美丽的                    图像                    的                    寂静                    ,            清除                    作为                    玻璃                    ,            反思                    全部                    事物                    .

格拉斯米尔湖，静谧如镜，倒映着万物，美不胜收。

[ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz][ʌp]    , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz]    ['saʊndɪŋ]    .  
The    wind    was    up    ,    and    the    waters    sounding    .  
这                    风                    曾是                    向上                    ,            和                    这                    水                    听起来                    .

风很大，水声很大。

[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ]    ['pɜːp(ə)l]    , [ðə; ði] ['fiːldz] [ə; eɪ] [sɒft]    ['jeləʊ]    , [ðə; ði]['aɪlənd]    ['jeləʊɪʃ]    -    [griːn]  
The    lake    of    a    rich    purple    ,    the    fields    a    soft    yellow    ,    the    island    yellowish    -    green  
这                    湖                    的                    一个                    富有的                    紫色的                    ,            这                    字段                    一个                    柔软的                    黄色的                    ,            这                    岛                    淡黄色                    -            绿色的  
,  
:  
,

湖泊呈浓郁的紫色，田野呈柔和的黄色，岛屿呈黄绿色。

[ðə; ði] [kɒps] [red] - [braʊn] , [ðə; ði] ['maʊntənz] ['pɜ:p(ə)l] , [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [haʊ]  
the copses red - brown , the mountains purple , the church and buildings how  
这 小树林 红色的 - 棕色的 , 这 山脉 紫色的 , 这 教会 和 建筑物 如何  
['kwaɪət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] !  
quiet they were !  
安静的 他们 是 !

小树林呈红褐色，山脉呈紫色，教堂和建筑物多么安静啊！

[ˈsʌndeɪ] , 31st ( ['dʒænjuəri] - ) . . . .  
Sunday , 31st ( January 1802 ) : . . . .  
星期日 , 31st ( 一月 - ) . . . .

星期日，31日（1802年1月） .....

[wi:; wi] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] [tu:] [leɪks] .  
We walked round the two lakes .  
我们 步行 圆形的 这 二 湖泊 .

我们绕着这两个湖走了一圈。

[ˈgrɑ:smiə] [wɒz; wəz] ['veri] [sɒft] , [ænd; ənd] [raɪdeɪl] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]  
Grasmere was very soft , and Rydale was extremely beautiful from the  
格拉斯米尔 曾是 非常 柔软的 , 和 莱代尔 曾是 极其 美丽的 从 这  
['westən] [saɪd] .  
western side .  
西 边 .

格拉斯米尔湖水质非常柔软，从西侧看，莱代尔山景色极其优美。

[næb][ska:(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [t'ɒpt] [baɪ][ə; eɪ][klaʊd] [wɪtʃ] ,  
Nab Scar was just topped by a cloud which ,  
纳布 瘢痕 曾是 只是 顶峰 经过 一个 云 哪个 ,

纳布斯卡山顶刚刚被一朵云笼罩，

['kʌtɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ɒf] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][kʌt] [ɒf] , [meɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] [lʊk]  
cutting it off as high as it could be cut off , made the mountain look  
切割 它 离开 作为 高的 作为 它 可以 是 切 离开 , 制成 这 山 看  
[ʌn'kɒmənlɪ] ['lɒftɪ] .  
uncommonly lofty .  
不寻常地 高远 .

将它尽可能高地截断，使这座山看起来格外高耸。

[wi:; wi] [seɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] ['dɪfrənt] [plænz] .  
We sate down a long time with different plans .  
我们 沙特 向下 一个 长的 时间 和 不同的 计划 .

我们坐下来讨论了很久，各自提出了不同的计划。

[aɪ]['ɔ:lweɪz] [lʌv] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðæt] [wei] ,  
I always love to walk that way ,  
我 总是 爱 到 走 那 方式 ,

我一直很喜欢走那条路。

[br'kəz; br'kɒz][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ][fɜ:st] [keɪm] [tu:; tə] [raɪdeɪl] [ænd; ənd] ['grɑ:smiə] ,  
because it is the way I first came to Rydale and Grasmere ,  
因为 它 是 这 方式 我 第一的 来了 到 莱代尔 和 格拉斯米尔 ,

因为这是我最初来到赖代尔和格拉斯米尔的方式。

[ænd; ənd][br'kəz; br'kɒz]['aʊə(r)][dɪə(r)] ['kəʊləɪdʒ] [dɪd][ˈɔ:lsəʊ] .  
and because our dear Coleridge did also .  
和 因为 我们的 亲爱的 柯尔律治 做过 还 .

因为我们亲爱的柯勒律治也这样做了。

[wen] [ai] [keɪm] [wɪð] [ˌdʌbəlˈjuː.ɛm] . , [sɪks][ænd; ənd] ½ [ˈiəz] [əˈgəʊ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət]  
**When I came with Wm . , 6 and ½ years ago , it was just at**  
什么时候 我 来了 和 威廉 : , 6 和 ½ 年 前 , 它 曾是 只是 在  
[ˈsʌnset] .  
**sunset** .  
日落 :

六年前, 我和威廉一起来的时候, 正好是日落时分。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈjeləʊ] [laɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈwɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈaɪləndz][wɜː(r); wə(r)]  
**There was a rich yellow light on the waters , and the islands were**  
那里 曾是 一个 富有的 黄色的 光 在 这 水 , 和 这 岛屿 是  
[rɪˈflektɪd] [ðeə(r)] .  
**reflected there** .  
反映 那里 :

水面上泛着迷人的黄色光芒, 岛屿的倒影映照在水面上。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [sɒft] [bʌt; bət][nɒt] [ˈpɜːfɪktli] [kɑːm] .  
**To - day it was grave and soft but not perfectly calm** .  
到 - 天 它 曾是 严重 和 柔软的 但 不是 完美 冷静的 :

今天天气阴沉而柔和, 但并不完全平静。

[ˈgrɑːsmiə] — [ˈiːvniŋ] [sʌn] .  
**GRASMERE — EVENING SUN** .  
格拉斯米尔 — 晚上 太阳 :

格拉斯米尔——傍晚的太阳。

[ˈgrɑːsmiə] [tʃɜːtʃ]  
**GRASMERE CHURCH**  
格拉斯米尔 教会

格拉斯米尔教堂

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃɜːtʃjaːd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [greɪvz] [ɒv; əv] [ˈwɜːrdzɹwərθ] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [sʌn] , [ˈdɔːtə(r)] ,  
**In the churchyard are the graves of Wordsworth , his wife , son , daughter** ,  
在 这 墓地 是 这 坟墓 的 华兹华斯 , 他的 妻子 , 儿子 , 女儿 ,  
教堂墓地里安葬着华兹华斯、他的妻子、儿子和女儿。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [huː] [daɪd][ɪn] [ˈɪnfənsɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [ˈdɒr(ə)θɪ] .  
**and two children who died in infancy , as well as of his sister Dorothy** .  
和 二 孩子们 WHO 死亡 在 婴儿期 , 作为 出色地 作为 的 他的 姐姐 多萝西 .

他还有两个孩子在婴儿时期夭折, 他的妹妹多萝西也夭折了。

[ðə; ðɪ][əʊld] [ruːd] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] [beə(r)] , [bɔːld][ˈtaʊə(r)] , [ɪz][hɪə(r)] ;  
**The old rude church , with bare , bald tower , is here ;**  
这 老的 粗鲁的 教会 , 和 裸 , 秃 塔 , 是 这里 ;  
这里是那座古老简陋的教堂, 有着光秃秃的塔楼;

[bɪˈniːθ] [ɪts] [ˈjædəʊ] [haɪ] - [bɔːn] [ˈrɑθə] [fləʊz] ;  
**Beneath its shadow high - born Rotha flows ;**  
下面 它是 阴影 高的 - 出生 罗莎 流量 ;

在它的荫蔽下, 高贵的罗萨河缓缓流淌;

[ˈrɑθə] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [wel] [huː] [ ˈslʌmbə ] [nɪə(r)] ,  
**Rotha , remembering well who slumbers near ,**  
罗莎 , 记住 出色地 WHO 睡眠 靠近 ,

罗莎, 她清楚地记得身边沉睡着的人,

[ænd; ənd] [wɪð] [kuːl] [ˈmɜːmə(r)] [ lʌl ] [hɪz; ɪz] [rɪˈpəʊz] .  
**And with cool murmur lulling his repose** .  
和 和 凉爽的 低语 催眠 他的 休息 .

伴随着轻柔的低语, 他安然入睡。

[ˈrɑθə] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [wel] [hu:] [ˈslʌmbə] [nɪə(r)] .  
**Rotha , remembering well who slumbers near .**  
罗莎 , 记住 出色地 WHO 睡眠 靠近 .

罗莎, 她清楚地记得身边沉睡着的人。

[hɪz; ɪz] [hɪlz] , [hɪz; ɪz] [leɪks] , [hɪz; ɪz] [stri:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm] [jet] .  
**His hills , his lakes , his streams are with him yet .**  
他的 丘陵 , 他的 湖泊 , 他的 溪流 是 和 他 然而 .

他的山峦、他的湖泊、他的溪流, 至今仍与他同在。

[ˈʊəli; ˈɔ:li][ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] [ri:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hɑ:t] [klɪə(r)]  
**Surely the heart that reads her own heart clear**  
一定 这 心 那 阅读 她 自己的 心 清除

那颗心, 必定能清晰地读懂自己的内心。

[ˈneɪtə(r)] [fəˈget] [nɒt] [su:n] : - [tɪz][wi:; wi] [fəˈget] .  
**Nature forgets not soon : 'tis we forget .**  
自然 忘记了 不是 很快 : - 的 我们 忘记 .

大自然不会轻易遗忘: 是我们会遗忘。

[ˈwɜrdz,wɜrθs] [greɪv] ,  
**Wordsworth's Grave ,**  
华兹华斯的 严重 ,

华兹华斯之墓

[ˈwɪljəm] [ˈwɒts(ə)n] .  
**WILLIAM WATSON .**  
威廉 沃森 .

威廉·沃森。

[ki:p] [freɪ] [ðə; ði] [grɑ:s] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,  
**Keep fresh the grass upon his grave ,**  
保持 新鲜的 这 草 之上 他的 严重 ,

保持他坟墓上的草皮新鲜。

[əʊ] [ˈrɑθə] , [wɪð] [ðɑɪ] [ˈlɪvɪŋ] [weɪv] ,  
**O Rotha , with thy living wave ,**  
哦 罗莎 , 和 你的 活的 海浪 ,

哦, 罗塔, 带着你那鲜活的波浪,

[sɪŋ] [hɪm] [ðɑɪ] [best] !  
**Sing him thy best !**  
唱歌 他 你的 最好的 !

为他唱出你最动听的歌!

[fɔ:(r); fə(r)] [fju:] [ɔ:(r)] [nʌn]  
**for few or none**  
为了 很少 或者 没有任何

很少有人或根本没有人

[hɪə(r)][ðɑɪ] [vɔɪs] [raɪt] , [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [gɒn] .  
**Hear thy voice right , now he is gone .**  
听到 你的 嗓音 正确的 , 现在 他 是 已消失 .

听听你的声音, 他已经走了。

[məˈmɔ:riəl][ˈvɜ:rsəz] ,  
**Memorial Verses ,**  
纪念馆 诗句 ,

纪念诗篇

[ˈmæθju:] [ˈɑ:nəld] .  
**MATTHEW ARNOLD .**  
马修 阿诺德 .

马修·阿诺德。

[ˈgrɑːsmiə] [tʃɜːtʃ] .  
**GRASMERE CHURCH** .  
格拉斯米尔 教会 .

格拉斯米尔教堂。

[ə; eɪ] [ˈleɪklənd] [wɔːk]  
**A LAKELAND WALK**  
一个 湖区 走

湖区漫步

[ə; eɪ] [geɪt] [swɪŋz] [tuː; tə] !  
**A gate swings to !**  
一个 门 摇摆 到 ！

大门向外摆动！

[ˈaʊə(r)][taɪd] [hæθ]  
**our tide hath flow'd**  
我们的 潮 有 流动

我们的潮水已经流淌

[ɔːl'reɪdɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsaɪlənt][rəʊd] .  
**Already from the silent road .**  
已经 从 这 沉默的 路 .

已从寂静的道路上驶出。

[ðə; ði] [ˈvæli] - [ˈpɑːstʃəz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,  
**The valley - pastures , one by one ,**  
这 谷 - 牧场 , 一 经过 一 ,

山谷里的牧场，一个接一个，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈθredɪd] , [ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði][sʌn] ;  
**Are threaded , quiet in the sun ;**  
是 螺纹 , 安静的 在 这 太阳 ;

穿线，在阳光下静静地；

[ænd; ənd] [naʊ] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ruːd] [stəʊn] [brɪdʒ]  
**And now beyond the rude stone bridge**  
和 现在 超过 这 粗鲁的 石头 桥

现在，越过那座简陋的石桥。

[sləʊps] [ˈɡreɪʃəs] [ʌp][ðə; ði] [ˈwestən] [rɪdʒ] .  
**Slopes gracious up the western ridge .**  
连续下坡 亲切 向上 这 西 岭 .

西侧山脊坡度平缓。

[ɪts] [ˈwʊdi] [ˈbɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst]  
**Its woody border , and the last**  
它是 木质的 边界 , 和 这 最后的

它的林木边界，以及最后

[ɒv; əv][ɪts] [dɑːk] [ˈʌplənd] [fɑːrmz][ɪz][pɑːst] —  
**Of its dark upland farms is past —**  
的 它是 黑暗的 高地 农场 是 过去的 —

它那片黑暗的高地农场已成往事——

[kuːl] [fɑːrmz] , [wɪð] [ˈəʊpən] - [ˈlaɪɪŋ] [stɔːz] ,  
**Cool farms , with open - lying stores ,**  
凉爽的 农场 , 和 打开 - 说谎 商店 ,

凉爽的农场，设有露天商店，

[ˈʌndə(r)][ðeə(r)] - [ˈsɪkəməʊ(r)] ;  
**Under their burnish'd sycamores ;**  
在下面 他们的 - 梧桐树 ;

在它们光亮的梧桐树下；

[ɔ:ɪ][pɑ:st] !  
**All past !**  
全部 过去的 !

都过去了！

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [wi;; wi][glaid] ,  
**and through the trees we glide ,**  
和 通过 这 树木 我们 滑行 ,

我们滑翔穿过树林，

[ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [gri:n] [hɪl] - [saɪd] .  
**Emerging on the green hill - side .**  
新兴 在 这 绿色的 爬坡道 - 边 .

在绿色的山坡上显现出来。

[ðeə(r)] ['klaɪmɪŋ] [hæŋz] , [ə; eɪ][fa:(r)] - [si:n] [saɪn] ,  
**There climbing hangs , a far - seen sign ,**  
那里 攀登 悬挂 , 一个 远的 - 已见 符号 ,

那里有攀岩挂饰，一个远处可见的标志，

[ˈaʊə(r)] ['weɪvərɪŋ] , ['meni] - [laɪn] ;  
**Our wavering , many - colour'd line ;**  
我们的 摇摆不定 , 许多 - 彩色的 线 ;

我们摇摆不定、五彩斑斓的队伍；

[ðeə(r)][wɪndz; waɪndz] , [ʌpstri:mɪŋ] ['sləʊli] [stiɪl]  
**There winds , upstreaming slowly still**  
那里 风 , 上游 缓慢地 仍然

风依然缓慢地逆流而上。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]  
**Over the summit of the hill**  
超过 这 首脑 的 这 爬坡道

越过山顶

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [frʌnt] , [bɪ'həʊld] [aʊt'spred]  
**And now , in front , behold outspread**  
和 现在 , 在 正面 , 看哪 扩张

现在，在前面，请看展开的

[ðəʊz] [ˈʌpə(r)][ˈri:dʒənz][wi;; wi][mʌst; məst] [tred] !  
**Those upper regions we must tread !**  
那些 上 地区 我们 必须 踏 !

我们必须踏足那些高处！

[mɪd] [h'ɒləʊz] , [ænd; ənd][klɪə(r)] ['hi:θi] [swelz] ,  
**Mid hollows , and clear heathy swells ,**  
中 空心 , 和 清除 健康 涌浪 ,

中间的洼地，以及清澈的石楠海浪，

[ðə; ði] [ˈtʃɪəf(ə)l] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [ fel ] .  
**The cheerful silence of the fells .**  
这 快乐 沉默 的 这 费尔斯 .

山峦间令人愉悦的静谧。

[sʌm; səm] [tu:] [ˈaʊəz] - [mɑ:tʃ] [wɪð] ['sɪəriəs] [eə(r)] ,  
**Some two hours ' march with serious air ,**  
一些 二 小时 - 行进 和 严肃的 空气 ,

行军约两小时，呼吸困难。

[θru:] [ðə; ði] [di:p] ['nu:ntaɪd] [hi:ts] [wi;; wi][feə(r)] ;  
**Through the deep noontide heats we fare ;**  
通过 这 深的 正午 加热 我们 票价 ;

我们顶着正午的酷热艰难前行；

[ðə; ði] [red] - [graʊs] , [ˈsprɪŋɪŋ] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [saʊnd] ,  
**The red - grouse , springing at our sound ,**  
这 红色的 - 松鸡 , 弹簧 在 我们的 声音 ,

红松鸡听到我们的声音，猛地跳了起来。

[ skim ] , [naʊ][ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [graʊnd] ;  
**Skims , now and then , the shining ground ;**  
撇油 , 现在 和 然后 , 这 灼灼 地面 ;

偶尔掠过闪亮的地面；

[nəʊ][laɪf] , [seɪv] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ˈaʊəz] , [ inˈtruːd ]  
**No life , save his and ours , intrudes**  
不 生活 , 节省 他的 和 我们的 , 入侵

除了他和我们的生命之外，没有其他生命会闯入。

[əˈpɒn] [ðiːz] [ˈbreθləs] [sˈblɪtj,ʊːdɪz] .  
**Upon these breathless solitudes .**  
之上 这些 喘不过气 孤独 .

在这令人窒息的孤独之中。

[,rezɪgˈneɪ(ə)n] ,  
**Resignation ,**  
辞职 ,

辞职，

[ˈmæθjuː] [ˈɑːnəld] .  
**MATTHEW ARNOLD .**  
马修 阿诺德 .

马修·阿诺德。

[ˈstepɪŋ] [stəʊnz] , [faː(r)] [iːzdeɪl] , [ˈgrɑːsmiə] .  
**STEPPING STONES , FAR EASEDALE , GRASMERE .**  
步进 石头 , 远的 伊兹代尔 , 格拉斯米尔 .

踏脚石，远伊兹代尔，格拉斯米尔。

[ˈdʌndʒən] [gɪl] [fɔːs]  
**DUNGEON GHYLL FORCE**  
地牢 峡谷 力量

地牢吉尔力量

[ðɪs] [spɒt][ɪz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæmz] [ˈreskjuː] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈwɜːrdzwərθ] [ɪn][ðə; ði] " [ˈaɪd(ə)l]  
**This spot is the scene of the lamb's rescue described by Wordsworth in the " Idle**  
这 点 是 这 场景 的 这 羊羔的 救援 描述 经过 华兹华斯 在 这 " 闲置的  
[ˈʃepəd] - [bɔɪz] .  
**Shepherd - boys .**  
牧羊人 - 男孩们 .

这里就是华兹华斯在《闲散的牧羊少年》中描写的羔羊获救的地点。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][spɒt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː]  
" **It was a spot which you may see**  
" 它 曾是 一个 点 哪个 你 可能 看

这是一个你可能会看到的地点

[ɪf] [ˈevə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈlæŋ,deɪl] [gəʊ] ;  
**If ever you to Langdale go ;**  
如果 曾经 你 到 朗代尔 去 ;

如果你有机会去朗代尔；

[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkæzəm][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [blɒk]  
**Into a chasm a mighty block**  
进入 一个 深渊 一个 强大的 堵塞

一块巨大的石块落入深渊

[hæθ] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [rɒk] :  
**Hath fallen , and made a bridge of rock :**  
有 倒下 , 和 制成 一个 桥 的 岩石 :

已经倒下, 并用石头搭起了一座桥:

[ðə; ði] [gʌlf] [ɪz] [di:p] [brɪ'ləʊ] ;  
**The gulf is deep below ;**  
这 海湾 是 深的 以下 ;

海湾深处;

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [blæk] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,  
**And , in a basin black and small ,**  
和 , 在 一个 盆地 黑色的 和 小的 ,

而且, 在一个又黑又小的盆里,

[rɪ'si:vz] [ə; eɪ] ['lɒftɪ] ['wɔ:təfɔ:l] .  
**Receives a lofty waterfall .**  
接收 一个 高远 瀑布 .

迎接高耸的瀑布。

[wɪð] [stɑ:f] [ɪn][hænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kleft]  
**With staff in hand across the cleft**  
和 职员 在 手 穿过 这 裂

手持木棍, 越过裂缝

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒə(r)] [pə'sju:d] [hɪz; ɪz] [mɑ:tʃ] ;  
**The challenger pursued his march ;**  
这 挑战者 追击 他的 行进 ;

挑战者继续前进;

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɔ:l] [aɪz] [ænd; ənd] [fi:t] , [hæθ] [geɪnd]  
**And now , all eyes and feet , hath gained**  
和 现在 , 全部 眼睛 和 脚 , 有 获得

现在, 所有人的目光和脚步都已聚焦于此。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] .  
**The middle of the arch .**  
这 中间 的 这 拱 .

拱门的中间部分。

[wen] [lɪst] !  
**When list !**  
什么时候 列表 !

何时列出!

[hi:; hi] [h'iəz] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [məʊn] —  
**he hears a piteous moan —**  
他 听到 一个 可怜的 呻吟 —

他听到一声凄惨的呻吟——

[ə'gen] ! — [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [daɪz] —  
**Again ! — his heart within him dies —**  
再次 ! — 他的 心 之内 他 死亡 —

又一次! ——他内心的心脏死了——

[hɪz; ɪz] [pʌls] [ɪz] [stɒpt] , [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪz] [lɒst] ,  
**His pulse is stopped , his breath is lost ,**  
他的 脉冲 是 停止 , 他的 气息 是 丢失的 ,

他脉搏停止了, 呼吸停止了。

[hi:; hi] [ 'tɒtə ] , ['pælɪd][æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] ,  
**He totters , pallid as a ghost ,**  
他 蹒跚学步 , 苍白 作为 一个 鬼 ,

他步履蹒跚, 脸色苍白如鬼。

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [ iˈspai ]  
**And , looking down , espies**  
和 , 寻找 向下 , 间谍

向下看去，间谍们

[ə; eɪ] [læm] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] [ɪz] [pent]  
**A lamb , that in the pool is pent**  
一个 羊肉 , 那 在 这 水池 是 五角星

一只羔羊，被关在池塘里。

[wɪˈðɪn] [ðæt] [blæk] [ænd; ənd] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [rent] .  
**Within that black and frightful rent .**  
之内 那 黑色的 和 可怕 租 .

在那片黑暗可怕的裂缝之中。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:nt] [wɒt] [θɪŋ] [,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] ,  
**When he had learnt what thing it was ,**  
什么时候 他 有 学会了 什么 事物 它 曾是 ,

当他弄清楚那是什么东西之后，

[ðæt] [sent] [ðɪs] [ˈru:f(ə)l][kraɪ] ; [aɪ] [wi:n]  
**That sent this rueful cry ; I ween**  
那 发送 这 懊悔的 哭 ; 我 温

那发出了一声懊悔的呼喊；我猜想

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈkʌvəd] [hɑ:t] , [ænd; ənd][təʊld]  
**The boy recovered heart , and told**  
这 男生 恢复 心 , 和 讲述

男孩恢复了心跳，并告诉了

[ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .  
**The sight which he had seen .**  
这 视线 哪个 他 有 已见 .

他所看到的景象。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [ˈhelpləs] [læm] [hi:; hi] [faʊnd]  
**And there the helpless lamb he found**  
和 那里 这 无助 羊肉 他 成立

在那里，他发现了那只无助的小羊羔。

[baɪ] [ðəʊz] [hju:dʒ] [rɒks] [ inˈkʌmpəs ] [raʊnd] .  
**By those huge rocks encompassed round .**  
经过 那些 巨大的 岩石 包括 圆形的 .

被那些巨大的岩石环绕着。

[ˈdʌndʒən] [gɪl] [fɔ:s] .  
**DUNGEON GHYLL FORCE .**  
地牢 峡谷 力量 .

地牢吉尔部队。

[ˈmaʊntən] [ tɑ:n ]  
**MOUNTAIN TARNs**  
山 高山湖泊

山间湖泊

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [bles]  
**There is a power to bless**  
那里 是 一个 力量 到 保佑

有一种力量可以祝福。

[ɪn] [hɪl] - [saɪd] [ˈləʊnlɪnəs] ,  
**In hill - side loneliness ,**  
在 爬坡道 - 边 孤独 ,

在山坡上的孤独中，

[ɪn] [ tɑ:n ] [ænd; ənd] ['driəri] ['pleɪsɪz] ,  
**In tarns and dreary places** ,  
在 高山湖泊 和 凄凉 地方 ,

在湖泊和荒凉的地方，

[ə; eɪ][ˈvɜ:tʃu:] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,  
**A virtue in the brook** ,  
一个 美德 在 这 溪 ,

小溪中的美德

[ə; eɪ] ['freɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [lʊk]  
**A freshness in the look**  
一个 新鲜 在 这 看

外观清新

[ɒv; əv] ['maʊntənz] ['dʒɔɪləs][ˈfeɪsɪz] .  
**Of mountain's joyless faces** .  
的 山的 惘 面孔 .

山峦面容冷漠无情。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [laɪf][ɪz] [dʌl] ,  
**And so when life is dull** ,  
和 所以 什么时候 生活 是 乏味的 ,

所以当生活变得乏味时，

[ɔ:(r)] [wen] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [fʊl]  
**Or when my heart is full**  
或者 什么时候 我的 心 是 满的

或者当我的心充满

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz] [kɔɪ] [dri:mz] [hæv; həv] [fraʊnd] ,  
**Because coy dreams have frowned** ,  
因为 害羞 梦境 有 皱眉 ,

因为羞涩的梦想已经黯然失色，

[aɪ][ˈwɒndə(r)][ʌp][ðə; ði] [ rɪl ]  
**I wander up the rills**  
我 漫步 向上 这 小溪

我沿着溪流向上走

[tu;; tə] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ tɑ:n ] [ænd; ənd] [hɪlz] , —  
**To stones and tarns and hills** , —  
到 石头 和 高山湖泊 和 丘陵 , —

致石头、湖泊和山丘，——

[aɪ][gəʊ][ðeə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [kraʊnd] .  
**I go there to be crowned** .  
我 去 那里 到 是 加冕 .

我去那里是为了接受加冕。

[ef] . ['dʌblju:] . ['feɪ.bə] .  
**F . W . FABER** .  
F . W . 费伯 .

FW FABER。

[ji;; ji] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ji;; ji] [leɪks] ,  
**Ye mountains and ye lakes** ,  
叶 山脉 和 是的 湖泊 ,

群山啊，湖泊啊，

[ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] ['kætəɾæks] , [ji;; ji] [mɪsts][ænd; ənd][wɪndz; waɪndz]  
**And sounding cataracts , ye mists and winds**  
和 听起来 白内障 , 是的 薄雾 和 风

还有那轰鸣的瀑布，还有迷雾和狂风。

[ðæt] [dweɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] ,  
That dwell among the hills where I was born ,

那 住 之中 这 丘陵 在哪里 我 曾是 出生 ,

居住在我出生的那片山丘间的人们，

[ɪf] [ɪn][maɪ] [juːθ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] ,  
If in my youth I have been pure in heart ,

如果 在 我的 青年 我 有 到过 纯的 在 心 ,

如果我年轻时心地纯洁，

[ɪf] , ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [aɪ][,er 'em]['kɒntent ]  
If , mingling with the world I am content

如果 , 混杂 和 这 世界 我 是 内容

如果融入世俗生活，我便感到满足。

[wɪð] [maɪ] [əʊn] ['mɒdɪst] ['pleɪəz] , [ænd; ənd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]  
With my own modest pleasures , and have lived

和 我的 自己的 谦虚的 快乐 , 和 有 居住地

我享受着自己微不足道的乐趣，并且一直过着这样的生活。

[wɪð] [ɡɒd][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [kə'mjuːnɪŋ] , [rɪ'muːvd]  
With God and Nature communing , removed

和 上帝 和 自然 沟通 , 已移除

与神和自然交流，离去

[frɒm; frəm]['lɪt(ə)] [ 'enməti ] [ænd; ənd][ləʊ] [dɪ'zair] —  
From little enmities and low desires —

从 小的 仇恨 和 低的 欲望 —

源于小小的仇恨和低级的欲望——

[ðə; ði][ɡɪft][ɪz] [jɔːz] .  
The gift is yours .

这 礼物 是 你的 .

这份礼物是你的。

[ðə; ði]['preljʊːd] ,  
The Prelude ,

这 序幕 ,

序曲，

[ˈwɜːrdzɹwərθ] .  
WORDSWORTH .

华兹华斯 .

华兹华斯。

[bliː] [tɑːn] [ænd; ənd] ['læŋ,deɪl] [paɪks] .  
BLEA TARN AND LANGDALE PIKES .

漂白剂 山涧 和 朗代尔 长矛 .

布莱亚湖和朗代尔派克山。

[ˈbrænt,wʊd]  
BRANTWOOD

布兰特伍德

布兰特伍德

[ˈbrænt,wʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][dʒɒn] ['rʌskɪn] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .  
Brantwood was the home of John Ruskin during the latter years of his life .

布兰特伍德 曾是 这 家 的 约翰 拉斯金 期间 这 后者 年 的 他的 生活 .

布兰特伍德是约翰·罗斯金晚年的居住地。

[ˈmɪstə(r)][ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [ˈkɒlɪŋ,wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv] [ˈrʌskɪn] [hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] **Mr W . G . Collingwood in his life of Ruskin has described the journey**  
先生 W . G . 科林伍德 在 他的 生活 的 拉斯金 有 描述 这 旅行  
[tuː; tə] [ˈbrænt,wʊd] , **to Brantwood** ,  
到 布兰特伍德 ,

W.G.科林伍德先生在其所著的罗斯金传记中描述了前往布兰特伍德的旅程。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˈrʌskɪnz] [taɪm] , [æz; əz] [fɒləʊz] : —  
**as it was in Ruskin's time , as follows** : —  
作为 它 曾是 在 拉斯金的 时间 , 作为 跟随 : —

正如罗斯金时代的情况一样，如下所示：——

[ˈɑːftə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [treɪnz] , [ænd; ənd] [ˈstɒpɪŋ] [æt; ət] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈrəʊdsaɪd] **After changing and changing trains , and stopping at many a roadside**  
后 变化 和 变化 火车 , 和 停止 在 许多 一个 路边  
[ˈsteɪ](ə)n] , [æt; ət][lɑːst][juː; jʊ] [siː] [ˈsʌd(ə)nli] , **station , at last you see suddenly** ,  
车站 , 在 最后的 你 看 突然 ,

经过多次换乘火车，并在许多路边车站停靠后，你终于突然看到，

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][waɪld] [ˈʌndʒuleɪtɪŋ] [ˈkʌntri] , [ðə; ði][ˈkɑːnɪstən][əʊld][mæn] — [miːn] , [stəʊn] : [ə; eɪ] **over the wild undulating country , the Coniston Old Man — maen , stone : a**  
超过 这 荒野 起伏的 国家 , 这 康尼斯顿 老的 男人 — 男人 , 石头 : 一个  
[səˈvaɪv(ə)][ɒv; əv] [ˈkeltɪk] [ˈkʌmbriə] — [ænd; ənd][ɪts][krægz] , **survival of Celtic Cumbria — and its crags** ,  
生存 的 凯尔特人 坎布里亚郡 — 和 它是 峭壁 ,

在荒凉起伏的乡村之上，矗立着康尼斯顿老山（Maen，石头）：凯尔特坎布里亚的遗迹——以及它的峭壁。

[əˈbrʌpt] [ɒn][ðə; ði][left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] . **abrupt on the left , and the lake , long and narrow , on the right** .  
突然 在 这 左边 , 和 这 湖 , 长的 和 狭窄的 , 在 这 正确的 .

左侧是陡峭的山坡，右侧是狭长的湖泊。

[əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ˈtaɪni][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][kwaɪt] [əˈləʊn] [əˈmʌŋst] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] **Across the water , tiny in the distance and quite alone amongst forests**  
穿过 这 水 , 微小的 在 这 距离 和 相当 独自的 在 森林  
[ænd; ənd] [mɔːrz] , **and moors** ,  
和 沼泽地 ,

水对岸，远处的小小身影，孤零零地矗立在森林和沼泽之中，

[ðəə(r)][ɪz] [ˈbrænt,wʊd] ; [ænd; ənd] [brɪˈpɒnd] [,aɪ ˈtiː] [ˈevriθɪŋ] [siːm] [ˌʌnˈkʌltɪveɪtɪd] , [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] , **there is Brantwood ; and beyond it everything seems uncultivated , uninhabited** ,  
那里 是 布兰特伍德 ; 和 超过 它 一切 似乎 未开垦的 , 无人 ,  
[ænd; ənd] [mɔːrz] ,  
那里有布兰特伍德；而布兰特伍德之外的一切似乎都未开垦，无人居住。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [greɪ] [ˈfɑːmhaʊs] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [fel] , **except for one grey farmhouse high on the fell** ,  
除了 为了 — 灰色的 农家 高的 在 这 跌倒 ,

除了山顶上一座灰色的农舍之外，

[weə(r)] [gæps][ɪn][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈlɑːrtʃɪz] [jəʊ] [haʊ] [bliːk] [ænd; ənd] [stɔːm] - [swept] [ə; eɪ] [spɒt][,aɪ ˈtiː][ɪz] **where gaps in the ragged larches show how bleak and storm - swept a spot it is**  
在哪里 差距 在 这 破烂不堪 落叶松 展示 如何 苍凉 和 风暴 - 扫荡 一个 点 它 是  
· · · · ·  
: : : : :  
· · · · ·

参差不齐的落叶松树干间露出的空隙，显示出这里是多么荒凉，多么饱受风暴侵袭.....

[jʊː; jʊ] [draɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] , [ˈhɪli] [leɪn] , [ˈkætʃɪŋ] [piːps] [ɒv; əv] [ˈmaʊntənz]  
**You drive up and down a narrow , hilly lane , catching peeps of mountains**  
你 驾驶 向上 和 向下 一个 狭窄的 , 丘陵 车道 , 捕捉 人群 的 山脉  
[ænd; ənd] [ˈsʌnset] [θruː] [θɪk] ,  
**and sunset through thick ,**  
和 日落 通过 厚的 ,

你沿着一条狭窄的丘陵小路来回行驶，透过茂密的树叶，偶尔能看到群山和日落的景色。

[əʊnəˈhæŋɪŋ] [triːz] ; [juː; jʊ] [tɜːn] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [ˈʌndə(r)] [dɑːk] [fɜːrz][ænd; ənd] [ˈlɑːrtʃɪz] ;  
**overhanging trees ; you turn sharp up through a gate under dark firs and larches ;**  
悬垂 树木 ; 你 转动 锋利的 向上 通过 一个 门 在下面 黑暗的 杉树 和 落叶松 ;  
[ænd; ənd] [dʌ; ði] [ˈkæriɪdʒ] [stɒps] [ɪn] [wɒt] [ siːm ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɔːt] — [ə; eɪ]  
**and the carriage stops in what seems in the twilight a sort of court — a**  
和 这 运输 停止 在 什么 似乎 在 这 暮 一个 种类 的 法庭 — 一个  
[ˈgrævlɪd] [speɪs] ,  
**gravelled space ,**  
砾石 空间 ,

马车停在暮色中看起来像个庭院的地方——一片铺着碎石的空地。

[wʌn][saɪd] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [stəʊn] [wɔːl] [kraʊnd] [wɪð] [l'ɔːjəlz] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [prɪˈsɪpɪtəs]  
**one side formed by a rough stone wall crowned with laurels and almost precipitous**  
— 边 形成 经过 一个 粗糙的 石头 墙 加冕 和 月桂树 和 几乎 陡峭  
[ˈkɒpɪs] ,  
**coppice ,**  
矮林 ,

一侧是粗糙的石墙，墙顶长满月桂树，下方是几乎陡峭的矮树丛。

[ðə; ði][brænt] ( [ɔː(r)] [stiːp] ) [wʊd] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪz] ['brænt,wʊd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][biː]  
**the brant ( or steep ) wood above , and the rest is Brantwood with a capital B**  
这 布兰特 ( 或者 陡 ) 木头 多于 , 和 这 休息 是 布兰特伍德 和 一个 首都 B  
.  
:  
.

上面的 brant（或 steep）wood，其余部分是 Brantwood，首字母大写 B。

[ˈtʃæptə(r)][ˈsɪksθ] .  
**Chapter vi .**  
章 六 .

第六章

[vɒl] . [aɪ 'aɪ] .  
**Vol . ii .**  
沃尔 . 二、 .

第二卷

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv][dʒɒn] [ˈrʌskɪn] .  
**The Life and Work of John Ruskin .**  
这 生活 和 工作 的 约翰 拉斯金 .

约翰·罗斯金的生平与著作。

[ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [ˈkɒlɪŋ,wʊd] .  
**W . G . Collingwood .**  
W . G . 科林伍德 .

WG Collingwood。

[ˈbrænt,wʊd] , [ˈkɑːnɪstən] [leɪk] .  
**BRANTWOOD , CONISTON LAKE .**  
布兰特伍德 , 康尼斯顿 湖 .

布兰特伍德，康尼斯顿湖。

[ˈʌlzwɔ:tə(r)]  
**ULLSWATER**  
乌尔斯沃特

乌尔斯沃特

[ɒn][ˈeɪprəl] 15th , - , [ˈwɜ:rdzwərθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [ˈdɒr(ə)θi] [ˈvɪzɪtrd] [ðɪs] [leɪk] , [ænd; ənd]  
**On April 15th , 1802 , Wordsworth and his sister Dorothy visited this lake , and**  
在 四月 15th , - , 华兹华斯 和 他的 姐姐 多萝西 到访 这 湖 , 和  
,  
.  
,

1802年4月15日，华兹华斯和他的妹妹多萝西游览了这个湖，并且

[nɪə(r)] - [pɑ:k] , [sɔ:] [ðə; ði] [ˈdæfədɪlz] [wɪt] [hi; hi][hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]  
**near Gowbarrow Park , saw the daffodils which he has described in the following**  
靠近 - 公园 , 锯 这 水仙花 哪个 他 有 描述 在 这 下列的  
[ˈpəʊɪm] ,  
**poem** ,  
诗 ,

在戈巴罗公园附近，他看到了水仙花，他在下面的这首诗中描述了这些水仙花。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈdaɪəri] .  
**and she in her diary .**  
和 她 在 她 日记 .

她在日记里写道。

[aɪ] [ ˈwɒndə ] [ˈləʊnli] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd]  
**I wandered lonely as a cloud**  
我 漫步 孤独 作为 一个 云

我像云一样孤独地游荡。

[ðæt] [fləʊts] [ɒn] [haɪ] [ˈɒr] [veɪlz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,  
**That floats on high o'er vales and hills ,**  
那 浮标 在 高的 超过 山谷 和 丘陵 ,

它漂浮在山谷和山丘之上，

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [kraʊd] ,  
**When all at once I saw a crowd ,**  
什么时候全部 在 一次 我 锯 一个 人群 ,

突然间，我看到了一群人，

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][ˈgəʊldən] [ˈdæfədɪlz] ;  
**A host of golden daffodils ;**  
一个 主持人 的 金的 水仙花 ;

一大片金色的水仙花；

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [leɪk] , [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [tri:z] ,  
**Beside the lake , beneath the trees ,**  
旁 这 湖 , 下面 这 树木 ,

湖边，树荫下，

[ˈflʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɑ:nsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .  
**Fluttering and dancing in the breeze .**  
飘动 和 跳舞 在 这 微风 .

在微风中飘动舞动。

[kənˈtɪnjuəs] [æz; əz][ðə; ði] [stɑ:z] [ðæt] [ʃaɪn]  
**Continuous as the stars that shine**  
连续的 作为 这 明星 那 闪耀

如同繁星般持续闪耀

[ænd; ənd][ˈtwɪŋk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ˈmɪlki] [wei] ,  
**And twinkle on the milky way ,**  
和 闪烁 在 这 乳白色 方式 ;

在银河中闪烁，

[ðeɪ] [stretʃt] [ɪn][ˈnevə(r)] - ['endɪŋ] [laɪn]  
**They stretched in never - ending line**  
他们 拉伸 在 绝不 - 结束 线

它们排成一眼望不到头的长队。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] :  
**Along the margin of the bay :**  
沿着 这 利润 的 这 湾 :

沿着海湾边缘：

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [sɔː] [aɪ][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ,  
**Ten thousand saw I at a glance ,**  
十 千 锯 我 在 一个 瞥一眼 ;

一眼望去，万人皆见。

[ˈtɒsɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] ['sprɪtli] [dɑːns] .  
**Tossing their heads in sprightly dance .**  
抛掷 他们的 头部 在 轻快的 舞蹈 .

它们昂首挺胸，欢快地跳着舞。

[ðə; ði] [weɪvz] [br'saɪd][ðem; ðəm] [dɑːnst] , [bʌt; bət] [ðeɪ]  
**The waves beside them danced , but they**  
这 波浪 旁 他们 跳舞 , 但 他们

他们身旁的波浪舞动着，但他们

[aʊt] - [dɪd][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [weɪvz] [ɪn] [gliː] :  
**Out - did the sparkling waves in glee :**  
出去 - 做过 这 闪闪发光 波浪 在 高兴 :

喜悦之情盖过了波光粼粼的海浪：

[ə; eɪ][ˈpəʊɪt][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi] [geɪ] ,  
**A poet could not but be gay ,**  
一个 诗人 可以 不是 但 是 同性恋 ;

诗人不可能不是同性恋，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɒkənd] ['kʌmpəni] :  
**In such a jocund company :**  
在 这样的 一个 欢乐 公司 :

在这样欢乐的氛围中：

[aɪ] [geɪzd] — [ænd; ənd] [geɪzd] — [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt]  
**I gazed — and gazed — but little thought**  
我 凝视 — 和 凝视 — 但 小的 想法

我凝视着——凝视着——却几乎没有思考。

[wɒt] [welθ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [tuː; tə][em 'iː][hæd; həd] [brɔːt] :  
**What wealth the show to me had brought :**  
什么 财富 这 展示 到 我 有 带来 :

这个节目给我带来了多么宝贵的财富啊！

[fɔː(r); fə(r)][pɒft] , [wen] [ɒn][maɪ] [kaʊtʃ] [aɪ][laɪ]  
**For oft , when on my couch I lie**  
为了 经常 , 什么时候 在 我的 长椅 我 说谎

我常常躺在沙发上

[ɪn][ˈveɪkənt][ɔː(r)][ɪn] ['pensɪv] [muːd] ,  
**In vacant or in pensive mood ,**  
在 空缺 或者 在 沉思的 情绪 ;

心不在焉或沉思中，

[ðeɪ] [flæʃ] [ə'pɒn] [ðæt] ['ɪnwəd] [aɪ]  
**They flash upon that inward eye**  
他们 闪光 之上 那 向内 眼睛

它们闪现在那双内省的眼睛里。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv][ˈsɒlətju:d] ;  
**Which is the bliss of solitude ;**  
哪个 是 这 极乐 的 孤独 ;

这就是独处的幸福；

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hɑ:t] [wɪð] ['plezə(r)] [fɪlz] ,  
**And then my heart with pleasure fills ,**  
和 然后 我的 心 和 乐趣 填充 ,

然后我的心中充满了喜悦，

[ænd; ənd][ˈdɑːnsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] .  
**And dances with the daffodils .**  
和 舞蹈 和 这 水仙花 .

她与水仙花共舞。

[ˈʌlzwɑ:tə(r)] [frɒm; frəm] - [pɑ:k] .  
**ULLSWATER FROM GOWBARROW PARK .**  
乌尔斯沃特 从 - 公园 .

从戈巴罗公园眺望乌尔斯沃特湖。

[hel'velɪn]  
**HELVELLYN**  
赫尔维林

赫尔维林

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['perɪʃt] [baɪ] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒn] [hel'velɪn] .  
**In the spring of 1805 a gentleman perished by losing his way on Helvellyn .**  
在 这 春天 的 - 一个 绅士 遇难 经过 输 他的 方式 在 赫尔维林 .

1805 年春天，一位绅士在赫尔维林山迷路身亡。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'skʌvəd] [tɪl] [θri:] [mʌnθs] [ˈɑːftəwədz] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]  
**His remains were not discovered till three months afterwards , when they were**  
他的 遗迹 是 不是 发现 直到 三 几个月 然后 , 什么时候 他们 是

[faʊnd] ['gɑːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɒg] .  
**found guarded by his dog .**  
成立 守卫 经过 他的 狗 .

三个月后，他的遗体才被发现，当时他的狗正在守护着它们。

[sɜː(r)][ˈdʌbljuː] . [skɒt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkt] ['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ænd; ənd]  
**Sir W . Scott visited the Lake District later on in the same year and**  
先生 W . 斯科特 到访 这 湖 区 之后 在 在 这 相同的 年 和

[kəm'pəʊzd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊɪm] : —  
**composed the following poem : —**  
由 这 下列的 诗 : —

同年晚些时候，W·斯科特爵士游览了湖区，并创作了以下这首诗：

[aɪ] - [ðə; ði] [da:k] [braʊ] [ɒv; əv] ['mɑːtɪ] [hel'velɪn] ,  
**I climb'd the dark brow of mighty Helvellyn ,**  
我 - 这 黑暗的 眉头 的 强大的 赫尔维林 ,

我攀登了雄伟的赫尔维林山的幽暗山脊，

[leɪks] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [brɪ'niːθ] [em 'i:] [gliːmd]  
**Lakes and mountains beneath me gleam'd**  
湖泊 和 山脉 下面 我 闪闪发光

我脚下的湖泊和群山闪闪发光

[ˈmɪstɪ] [ænd; ənd] [waɪd] ;  
misty and wide ;  
蒙蒙 和 宽的 ;

雾气弥漫，视野开阔；

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [stɪl] , [sɜ:v] [baɪ] [fɪts] , [wen] [ðə; ði] [ˈi:g(ə)] [wɒz; wəz] [ˈjelɪŋ] ,  
All was still , save by fits , when the eagle was yelling ,  
全部 曾是 仍然 , 节省 经过 适合 , 什么时候 这 鹰 曾是 大喊 ,

除了老鹰偶尔的鸣叫声外，周围一片寂静。

[ænd; ənd] [ˈstartɪŋ] [əˈraʊnd] [em ˈi:] [ðə; ði] [ˈekəʊz] [rɪˈplaɪd] .  
And starting around me the echoes replied .  
和 开始 大约 我 这 回声 回复 .

于是，回声开始在我周围响起。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , - - [edʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [red] - [tɑ:n] [wɒz; wəz] [ˈbendɪŋ] ,  
On the right , Striden - edge round the Red - tarn was bending ,  
在 这 正确的 , - - 边缘 圆形的 这 红色的 - 山涧 曾是 弯曲 ,

右侧，环绕红潭的斯特里登边缘正在弯曲，

[ænd; ənd] - [ɪts] [left] [vɜ:dʒ] [wɒz; wəz] [dɪˈfendɪŋ] ,  
And Catchedicam its left verge was defending ,  
和 - 它是 左边 边缘 曾是 防守 ,

而 Catchedicam 的左侧边线正在防守，

[wʌn] [hju:dʒ] [ˈneɪmləs] [rɒk] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [wɒz; wəz] [əˈsendɪŋ] ,  
One huge nameless rock in the front was ascending ,  
一 巨大的 无名 岩石 在 这 正面 曾是 上升 ,

前方一块巨大的无名岩石正在向上隆起，

[wen] [ai] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [sæd] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈwɒndərə(r)] [hæd; həd] [daɪd] .  
When I mark'd the sad spot where the wanderer had died .  
什么时候 我 标记 这 伤心 点 在哪里 这 流浪者 有 死亡 .

当我标记出流浪者死去的悲伤地点时。

[dɑ:k] [ɡri:n] [wɒz; wəz] [ðæt] [spɒt] - [mɪd] [ðə; ði] [braʊn] [ˈmaʊntən] - [ˈheðə(r)] ,  
Dark green was that spot ' mid the brown mountain - heather ,  
黑暗的 绿色的 曾是 那 点 - 中 这 棕色的 山 - 希瑟 ,

棕色的山地石楠丛中，有一块地方呈现深绿色。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪm] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [leɪ] [strætʃd] [ɪn] [dɪˈkeɪ] ,  
Where the Pilgrim of Nature lay stretch'd in decay ,  
在哪里 这 朝圣 的 自然 躺 拉伸 在 衰变 ,

自然朝圣者躺在那里，渐渐腐朽，

[laɪk] [ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaʊtkɑ:st] [tu:; tə] [ˈweðə(r)] ,  
Like the corpse of an outcast abandon'd to weather ,  
喜欢 这 尸体 的 一个 被排斥者 被遗弃的 到 天气 ,

就像被遗弃在风雨中的弃儿尸体一样，

[tɪl] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [wɪndz; waɪndz] [ˈweɪstɪd] [ðə; ði] [ˈtenəntləs] [kleɪ] .  
Till the mountain winds wasted the tenantless clay .  
直到 这 山 风 浪费 这 无租户 黏土 .

直到山风将荒芜的黏土吹得千疮百孔。

[nɒt] [jet] [kwɔɪt] [dɪˈzɜ:tɪd] , [ðəʊ] [ˈləʊnli] [ɪkˈstendɪd] ,  
Not yet quite deserted , though lonely extended ,  
不是 然而 相当 荒凉的 , 尽管 孤独 扩展 ,

虽然还未完全荒废，但已显得孤寂而绵延。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ˈfeɪθf(ə)] [ɪn] [deθ] , [hɪz; ɪz] [mju:t] [ˈfeɪvərɪt] [əˈtendɪd] ,  
For , faithful in death , his mute favourite attended ,  
为了 , 忠实 在 死亡 , 他的 沉默的 最喜欢的 参加 ,

因为他最忠诚的爱人，在死亡面前也陪伴着他，她沉默不语。

[ðə; ði] [mʌtʃ] - [lʌvd] [rɪ'meɪnz] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈmɑ:stə(r)] [dɪ'fendɪd] ,  
**The much - loved remains of her master defended** ,  
这 很多 - 喜爱 遗迹 的 她 掌握 辩护 ,

她挚爱的主人的遗骸被守护着，

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [hɪl] - [fɒks][ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] [ə'weɪ] .  
**And chased the hill - fox and the raven away** .  
和 追逐 这 爬坡道 - 狐狸 和 这 乌鸦 离开 .

然后把山狐和渡鸦赶走了。

[hel'velɪn] ,  
**Helvellyn** ,  
赫尔维林 ,

赫尔维林

[skɒt] .  
**SCOTT** .  
斯科特 .

斯科特。

[ˈθɜ:rl,mɪr] [ænd; ənd] [hel'velɪn] .  
**THIRLMERE AND HELVELLYN** .  
瑟尔米尔 和 赫尔维林 .

瑟尔米尔湖和赫尔维林湖。

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈɡlɔ:ri]  
**THE MOUNTAIN GLORY**  
这 山 荣耀

山之荣耀

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] , [æz; əz][æt; ət][wʌns][ðeə(r)]  
**They seem to have been built for the human race , as at once their**  
他们 似乎 到 有 到过 建造 为了 这 人类 种族 , 作为 在 一次 他们的  
[sku:lz] [ænd; ənd] [kə'θi:drəlz] ;  
**schools and cathedrals** ;  
学校 和 大教堂 ;

它们似乎是为人类而建的，既是学校又是教堂；

[fʊl] [pʊ; əv] [ˈtrezəz] [pʊ; əv] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ˈmænjuskɹɪpt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈskɒlə(r)] , [ˈkaɪndli][ɪn][ˈsɪmp(ə)]  
**full of treasures of illuminated manuscript for the scholar , kindly in simple**  
满的 的 宝藏 的 照明 手稿 为了 这 学者 , 亲切地 在 简单的  
[ˈlesnz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɜ:kə(r)] ,  
**lessons to the worker** ,  
课程 到 这 工人 ,

既有为学者准备的精美手抄本，也有为劳动者提供的简明易懂的教诲。

[ˈkwaɪət][ɪn] [peɪl] [ˈklɔɪstə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈθɪŋkə(r)] , [ˈɡlɔ:riəs] [ɪn][ˈhəʊlɪnəs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɜ:ʃɪpə(r)]  
**quiet in pale cloisters for the thinker , glorious in holiness for the worshipper**  
安静的 在 苍白 修道院 为了 这 思想家 , 辉煌 在 圣洁 为了 这 崇拜者  
.  
:  
.

幽静的苍白修道院，适合思考者；神圣的光辉，适合信徒。

[ˈmɒd(ə)n] [ˈpentər] , [vɒl] . [aɪ ˈvi:] . ,  
**Modern Painters , Vol . iv** . ,  
现代的 画家 , 沃尔 . 四 . ,

现代画家，第四卷

[ˈrʌskɪn] .  
**RUSKIN** .  
拉斯金 .

罗斯金。

[əʊ] [rɒk] [ænd; ənd] ['tɒrənt] , [leɪk] [ænd; ənd] [hɪl] ,  
O rock and torrent , lake and hill ,  
哦 岩石 和 激流 , 湖 和 爬坡道 ,  
哦, 岩石和激流, 湖泊和山丘,

[hɔ:lz] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊm][pɔ'stri:li; ɔ:'stri:li] [sti:l] ,  
Halls of a home austerely still ,  
大厅 的 一个 家 简朴地 仍然 ,  
宅邸的大厅一片肃穆寂静,

[rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['sɒləm] [vju:] !  
Remote and solemn view !  
偏僻的 和 庄严 看法 !  
遥远而庄严的景色!

[əʊ] ['væli] , [weə(r)] [ðə; ði]['wɒndərə(r)] [si:z]  
O valley , where the wanderer sees  
哦 谷 , 在哪里 这 流浪者 看到  
哦, 山谷, 流浪者在此眺望

[brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv] [tri:z]  
Beyond the towering arch of trees  
超过 这 参天 拱 的 树木  
越过高耸的树拱

[hel'velin] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] !  
Helvellyn and the blue !  
赫尔维林 和 这 蓝色的 !  
赫尔维林山和蓝色!

[greɪt] ['neɪtʃə(r)] !  
Great Nature !  
伟大的 自然 !  
大自然真伟大!

[ɒŋ]['aʊə(r)] [laʋ] [wɒz; wəz] [ʃed]  
on our love was shed  
在 我们的 爱 曾是 棚  
我们的爱已化作泪水

[frɒm; frəm] [ðəɪn] [ə'baɪdɪŋ] ['gʊd.lihed]  
From thine abiding goodlihead  
从 你的 遵守 古德利黑德  
从你永恒的善良之首

[mə'dʒestɪk] ['fɑ:stərɪŋ] ;  
Majestic fostering ;  
雄伟 寄养 ;  
宏伟的培育;

[wi:; wi] [w'ʌndəd] , [hɑ:f][ə'freɪd][tu:; tə] [əʊn]  
We wondered , half afraid to own  
我们 想知道 , 一半 害怕的 到 自己的  
我们既好奇又害怕拥有它。

[ɪn] ['hɑ:dli] - ['kɒŋjəs] [hɑ:ts] ['ʌp'grəʊn]  
In hardly - conscious hearts upgrown  
在 几乎 - 有意识的 心 长大  
在几乎无意识的心灵深处成长

[səʊ] ['ɪnfinət] [ə; eɪ] [θɪŋ] .  
So infinite a thing .  
所以 无限 一个 事物 .  
如此无限的事物。

[wɪ'ðɪn] , [wɪ'ðəʊt] , ['hwætə'ɜ] [hæθ] [bi:n] ,  
Within , without , whate'er hath been ,

之内 , 没有 , 什么 有 到过 ,

无论过去如何, 无论内外,

[ɪn]['kɒzmɪk] [di:ps] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [si:n]  
In cosmic deeps the immortal scene

在 宇宙 深水 这 不朽 场景

在宇宙深处, 不朽的景象

[ɪz] ['mɪrəd] , [ænd; ənd][jæl; jəl][lɑ:st] : —  
Is mirrored , and shall last : —

是 镜像 , 和 将 最后的 : —

镜像对称, 永存: ——

[lɪv; laɪv][ðə; ði] [lɒŋ] [lʊks] , [ðə; ði] ['wʊdlənd] [weɪz] ,  
Live the long looks , the woodland ways ,

居住 这 长的 看起来 , 这 林地 方式 ,

享受悠闲的时光, 体验林间漫步。

[ðæt] ['twɑɪlaɪt] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [deɪz] , —  
That twilight of enchanted days , —

那 暮 的 迷人的 天 , —

那段充满魔力的黄昏时光, ——

[ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [pɑ:st] .  
The imperishable Past .

这 不朽的 过去的 .

永恒的去。

['fredrɪk] ['dʌblju:] . ['maɪəz]  
FREDERICK W . MYERS

弗雷德里克 W 迈尔斯

弗雷德里克·W·迈尔斯

['reɪv(ə)n] [kræg] , ['θɜ:rl,mɪr] .  
RAVEN CRAG , THIRLMERE .

乌鸦 岩 , 瑟尔米尔 .

雷文克拉格, 瑟尔米尔。

['dɜ:wəntwɔ:tə(r)]  
DERWENTWATER

德文特沃特

德文特湖

[wʌns][mɔ:(r)] , [əʊ] ['dɜ:wənt] !  
Once more , O Derwent !

一次 更多的 , 哦 德温特 !

再一次, 哦, 德文特河!

[tu:; tə][ðɑɪ] ['ɔ:f(ə)l] [ʃɔ:z]  
to thy awful shores

到 你的 可怕 海岸

到你那可怕的海岸

[aɪ] [kʌm] , [ɪn'seɪɪət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [saɪt] ,  
I come , insatiate of the accustomed sight ,

我 来 , 饕 的 这 习惯 视线 ,

我来了, 对习以为常的景象感到厌倦,

[ænd; ənd] , ['lɪsənɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['tɒrənt] [rɔ:rz] ,  
And , listening as the eternal torrent roars ,

和 , 聆听 作为 这 永恒 激流 咆哮 ,

聆听着永恒洪流的咆哮,

[drɪŋk] [ɪn] [wɪð] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)][ə; eɪ] [freɪ] [dɪ'laɪt] ；  
**Drink in with eye and ear a fresh delight** ；  
喝 在 和 眼睛 和 耳朵 一个 新鲜的 喜 ；

用眼睛和耳朵尽情享受这新鲜的乐趣；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [ 'wɒndə ] [fɑ:(r)][baɪ][lənd][ænd; ənd] [si:] ，  
**For I have wandered far by land and sea** ，  
为了 我 有 漫步 远的 经过 土地 和 海 ；

因为我曾远行于陆地和海洋，

[ɪn][ɔ:l][maɪ] ['wɒndərɪŋz] [sti:l] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ði:] ．  
**In all my wanderings still remembering thee** ．  
在 全部 我的 漫游 仍然 记住 你 ．

在我漂泊的旅途中，我始终铭记着你。

['sauði, 'sʌði] ．  
**SOUTHEY** ；  
索西 ；

索西。

['fraɪərz] [kræg]  
**FRIAR'S CRAG**  
修士们 岩

修士岩

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'membə(r)] , [æz; əz][æn; ən] [rɪ'vent] [ɪn][laɪf] ，  
**The first thing which I remember , as an event in life** ，  
这 第一的 事物 哪个 我 记住 ， 作为 一个 事件 在 生活 ；

我记忆中最先发生的一件事，

[wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][baɪ][maɪ] [nɜ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv]['fraɪərz][kræg][ɒn] ['dɜ:wəntwɔ:tə(r)] ；  
**was being taken by my nurse to the brow of Friar's Crag on Derwentwater** ；  
曾是 存在 已采取 经过 我的 护士 到 这 眉头 的 修士们 岩 在 德文特湖 ；

我的护士正带着我前往德文特湖畔的修士峭壁山顶；

[ðə; ði] [ɪn'tens] [dʒɔɪ] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ɔ:] ，  
**the intense joy mingled with awe** ，  
这 激烈的 喜悦 混合 和 敬畏 ；

强烈的喜悦与敬畏交织在一起，

[ðæt][aɪ][hæd; həd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɒsi] [ru:ts] ， ['əʊvə(r)][ðə; ði][kræg] ，  
**that I had in looking through the hollows in the mossy roots , over the crag** ，  
那 我 有 在 寻找 通过 这 空心 在 这 苔藓 根 ， 超过 这 岩 ，

我透过长满青苔的树根间的空隙，越过峭壁，看到了这一切。

['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] [leɪk] ，  
**into the dark lake** ，  
进入 这 黑暗的 湖 ；

进入黑暗的湖中，

[hæz; həz][ə'səʊsiərtɪd; ə'səʊfiərtɪd][ɪt'self][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [wɪð] [ɔ:l] ['twainɪŋ] [ru:ts] [ɒv; əv] [tri:z] ['evə(r)]  
**has associated itself more or less with all twining roots of trees ever**  
有 联系 本身 更多的 或者 较少的 和 全部 缠绕 根 的 树木 曾经

[sɪnz] ．  
**since** ．  
自从 ．

从那时起，它就或多或少地与树木的所有缠绕根系联系在一起。

['mɒd(ə)n] ['pentər] ， ['vɒlju:m] [θri:] ． ，  
**Modern Painters , Volume iii** ． ，  
现代的 画家 ， 体积 三、 ． ，

现代画家，第三卷，

[ˈrʌskɪn] .  
**RUSKIN** .  
拉斯金 .

罗斯金。

[ˈdɜːwəntwɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ˈkɑːs(ə)l] [hed] .  
**DERWENTWATER FROM CASTLE HEAD** .  
德文特沃特 从 城堡 头 .

从城堡岬角眺望德文特湖。

[ðɪs] [vjuː] [ɪz] [ˈteɪkən] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈbɔːrɒʊdeɪl] , [wɪð] [ˈlɒʊdɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] .  
**This view is taken looking up Borrowdale , with Lodore in the centre of the picture .**  
这 看法 是 已采取 寻找 向上 博罗代尔 , 和 洛多尔 在 这 中心 的 这 图片 .

这张照片是从博罗代尔向上拍摄的，洛多尔位于画面中心。

[ˈfraɪərz] [kræg] [ɪz] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːgraʊnd] .  
**Friar's Crag is just outside the view to the right of the foreground .**  
修士们 岩 是 只是 外部 这 看法 到 这 正确的 的 这 前景 .

修士岩就在前景右侧视野之外。

[ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv] [ˈlɒʊdɔːr]  
**THE FALLS OF LODORE**  
这 瀑布 的 洛多尔

洛多尔瀑布

[dɪˈskraɪbd] [ɪn] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈnɜːsəri] .  
**DESCRIBED IN RHYMES FOR THE NURSERY .**  
描述 在 韵律 为了 这 苗圃 .

用童谣描述。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)]  
**How does the water**  
如何 做 这 水

水是如何运作的？

[kʌm] [daʊn] [æt; ət] [ˈlɒʊdɔːr] ?  
**Come down at Lodore ?**  
来 向下 在 洛多尔 ?

到洛多尔下来？

[maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [æskt] [ˌem ˈiː]  
**My little boy ask'd me**  
我的 小的 男生 问 我

我的小儿子问我

[ðʌs] , [wʌns] [ʊn] [ə; eɪ] [taɪm] ;  
**Thus , once on a time ;**  
因此 , 一次 在 一个 时间 ;

因此，很久很久以前；

[ænd; ænd] [mɔːrˈəʊvə(r)] [hiː; hi] - [ˌem ˈiː]  
**And moreover he task'd me**  
和 而且 他 - 我

而且他还给了我一项任务

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɪn] [raɪm] .  
**To tell him in rhyme .**  
到 告诉 他 在 韵 .

用韵文告诉他。

[rɪˈtriːtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈbiːtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈʃiːtɪŋ] ,  
**Retreating and beating and meeting and sheeting ,**  
撤退 和 殴打 和 会议 和 薄片 ,

撤退、殴打、会面和铺盖，

[dɪˈleɪɪŋ] [ænd; ənd] [streɪ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspreɪɪŋ] ,  
**Delaying and straying and playing and spraying** ,  
延迟 和 迷途 和 玩耍 和 喷洒 ,  
拖延、游荡、玩耍和喷洒，

[rɪˈkɔɪɪŋ] , [ˈtɜːmɔɪɪl] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈbɔɪɪŋ] ,  
**Recoiling , turmoiling and toiling and boiling** ,  
反冲 , 动荡 和 辛勤劳作 和 沸腾 ,  
反冲、动荡、辛勤劳作、沸腾

[ænd; ənd] [ˈgliːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbiːmɪŋ] ,  
**And gleaming and streaming and steaming and beaming** ,  
和 闪闪发光 和 流媒体 和 蒸煮 和 光芒四射 ,  
闪闪发光，汨汨流淌，热气腾腾，光芒四射，

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡʌʃɪŋ] ,  
**And rushing and flushing and brushing and gushing** ,  
和 匆忙 和 冲洗 和 刷牙 和 喷薄 ,  
冲刷、冲洗、刷洗、喷涌而出，

[ænd; ənd] [ˈflæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslæpɪŋ] ,  
**And flapping and rapping and clapping and slapping** ,  
和 扑 和 说唱 和 鼓掌 和 拍打 ,  
还有拍打、敲击、拍手和啪啪声，

[ænd; ənd] [ˈkɜːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhwɜːrɪ] [ænd; ənd] [ˈpəːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɜːrɪlɪŋ] ,  
**And curling and whirling and purling and twirling** ,  
和 冰壶 和 旋转 和 橈条 和 旋转 ,  
卷曲、旋转、翻滚、盘旋，

[ænd; ənd] [ˈθʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌmpɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ] ,  
**And thumping and plumping and bumping and jumping** ,  
和 怦 和 丰满 和 碰撞 和 跳 ,  
砰砰作响，扑通扑通，砰砰作响，蹦蹦跳跳，

[ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæʃɪŋ] ;  
**And dashing and flashing and splashing and clashing** ;  
和 帅气 和 闪烁 和 溅起水花 和 冲突 ;  
飞驰、闪耀、飞溅、碰撞；

[ænd; ənd][səʊ][ˈnevə(r)] [ˈendɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈsendɪŋ] ,  
**And so never ending , but always descending** ,  
和 所以 绝不 结束 , 但 总是 下降 ,  
于是永无止境，却又不断下降。

[saʊndz] [ænd; ənd][ˈməʊʃənz][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈblendɪŋ] ,  
**Sounds and motions for ever and ever are blending** ,  
声音 和 运动 为了 曾经 和 曾经 是 混合 ,  
声音和动作永远交融在一起，

[ɔːl][æt; ət][wʌnz][ænd; ənd][ɔːl] [ˈɒr] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈʌprɔː(r)] ,  
**All at once and all o'er , with a mighty uproar** ,  
全部 在 一次 和 全部 超过 , 和 一个 强大的 骚动 ,  
突然间，一切都结束了，伴随着巨大的喧闹声，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈkɒmz] [daʊn] [æt; ət][ˈloʊdɔːr] .  
**And this way the water comes down at Lodore** .  
和 这 方式 这 水 来 向下 在 洛多尔 .  
洛多尔的水就是这样流下来的。

[ˈsauði, ˈsʌði] .  
**SOUTHEY** :  
索西 :

[ˈlɒdɔːr] [ænd; ənd] [ˈdɜːwəntwɔːtə(r)] .  
**LODORE AND DERWENTWATER** .  
洛多尔 和 德文特沃特 .

洛多尔河和德文特湖。

[ˈdɜːwəntwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ˌbæsənˈθweɪt]  
**DERWENTWATER AND BASSENTHWAITE**  
德文特沃特 和 巴森斯韦特

德文特湖和巴森斯韦特

[ˈɡretə] [hɔːl] ,  
**Greta Hall** ,  
格雷塔 大厅 ,

格雷塔·霍尔

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][es] . [tiː] . [ˈkəʊlərɪdʒ] [frəm; frəm] - [tuː; tə] - [ænd; ənd]  
**which was the residence of S . T . Coleridge from 1800 to 1804 and**  
哪个 曾是 这 住宅 的 S . T . 柯尔律治 从 - 到 - 和  
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ɪn] - ,  
**for a short time in 1806** ,  
为了 一个 短的 时间 在 - ,

这里曾是圣柯勒律治从1800年到1804年以及1806年短暂居住过的住所。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ɑː(r)] . [ˈsauði, ˈsʌði][frəm; frəm] [sept] . - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [mɑːtʃ] -  
**as well as of R . Southey from Sept . 1803 to his death in March 1843**  
作为 出色地 作为 的 拉 . 骚塞 从 九月 . - 到 他的 死亡 在 行进 -  
,  
,  
,

以及 R. Southey 从 1803 年 9 月到 1843 年 3 月去世期间的任期，

[kəˈmændz] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][bəʊθ] [ðiːz] [leɪks] .  
**commands a view of both these lakes** .  
命令 一个 看法 的 两个都 这些 湖泊 .

从这里可以俯瞰这两个湖泊。

[ˈkəʊlərɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][ˈsauði, ˈsʌði][frəm; frəm][ˈɡretə] [hɔːl] , [ˈdeɪtɪd] 13th [ˈeɪprəl] - ,  
**Coleridge in a letter to Southey from Greta Hall , dated 13th April 1801** ,  
柯尔律治 在 一个 信 到 骚塞 从 格雷塔 大厅 , 日期 13th 四月 - ,

柯勒律治在1801年4月13日格雷塔·霍尔写给骚塞的信中写道：

[dɪˈskraɪbz] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [fɒləʊz] : —  
**describes the situation of the house as follows** : —  
描述 这 情况 的 这 房子 作为 跟随 : —

对房屋状况的描述如下： —

[brˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][æn; ən] [ˈɔːtʃəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [wɒd] [ɒn][ə; eɪ] [stiːp] [sləʊp] ,  
**Behind the house is an orchard , and a small wood on a steep slope** ,  
在后面 这 房子 是 一个 果园 , 和 一个 小的 木头 在 一个 陡 坡 ,  
房子后面是一片果园，陡坡上有一片小树林。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fləʊz] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ˈɡretə] ,  
**at the foot of which flows the river Greta** ,  
在 这 脚 的 哪个 流量 这 河 格雷塔 ,  
格雷塔河从山脚下流过。

[wɪtʃ] [wɪndz; waɪndz] [raʊnd] [ænd; ənd] [kætʃɪz] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**which winds round and catches the evening lights in the front of the**  
哪个 风 圆形的 和 捕获物 这 晚上 灯 在 这 正面 的 这  
[haʊs] .  
**house** .  
房子 .

蜿蜒的小径环绕着房屋，捕捉到傍晚时分屋前的灯光。

[ɪn] [frʌnt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənts][kæmp] — [æn; ən] [ɪnˈkæmpt] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [tent] - [laɪk]  
**In front we have a giant's camp — an encamped army of tent - like**  
在 正面 我们 有 一个 巨人的 营 — 一个 营地 军队 的 帐篷 - 喜欢  
[ˈmaʊntənz] , [wɪtʃ] ,  
**mountains , which ,**  
山脉 , 哪个 ,

前方是一座巨人的营地——一座由帐篷状山脉组成的庞大军队，

[baɪ][æn; ən] [ɪnˈvɜːtɪd] [ɑːtʃ] , [ɡɪvz] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] [veɪl] .  
**by an inverted arch , gives a view of another vale .**  
经过 一个 倒 拱 , 给予 一个 看法 的 其他 谷 .

通过倒拱，可以看到另一个山谷。

[ɒn][ˈaʊə(r)] [raɪt] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [veɪl] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wedʒ] - [[eɪpt] [leɪk] [ɒv; əv] [ˌbæsənˈθweɪt] ;  
**On our right the lovely vale and the wedge - shaped lake of Bassenthwaite ;**  
在 我们的 正确的 这 迷人的 谷 和 这 楔 - 形状 湖 的 巴森斯韦特 ;

在我们右侧是美丽的山谷和楔形的巴森斯韦特湖；

[ænd; ʌnd][ɒn][ˈaʊə(r)][left] [ˈdɜːwəntwɔːtə(r)] [ænd; ʌnd][ˈloʊdɔːr][ɪn] [vjuː] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][fænˈtæstɪk]  
**and on our left Derwentwater and Lodore in view , and the fantastic**  
和 在 我们的 左边 德文特湖 和 洛多尔 在 看法 , 和 这 极好的  
[ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [ˈbɑːroʊdeɪl] .  
**mountains of Borrowdale .**  
山脉 的 博罗代尔 .

左侧可以看到德文特湖和洛多尔，以及壮丽的博罗代尔山脉。

[bɪˈhaɪnd][juː ˈes][ðə; ði] [ˈmæsi] [ˈskiːdɔː] , [smuːð] , [ɡriːn] , [haɪ] ,  
**Behind us the massy Skiddaw , smooth , green , high ,**  
在后面 我们 这 大 斯基道 , 光滑的 , 绿色的 , 高的 ,

我们身后是巍峨的斯基道山，平坦、翠绿、高耸。

[wɪð] [tuː] [ ˈkæzəm ][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tent] - [laɪk] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] .  
**with two chasms and a tent - like ridge in the larger .**  
和 二 深渊 和 一个 帐篷 - 喜欢 岭 在 这 更大的 .

较大的裂缝中有两个深渊和一个帐篷状的山脊。

[ə; eɪ] [ˈfeəə] [siːn] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɒndərɪŋz] .  
**A fairer scene you have not seen in all your wanderings .**  
一个 更公平 场景 你 有 不是 已见 在 全部 你的 漫游 .

你游历四方也未曾见过如此美景。

[laɪf] [ænd; ʌnd] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [ɒv; əv] [ˈrɒbət] [ˈsauði, ˈsʌði] ,  
**Life and Correspondence of Robert Southey ,**  
生活 和 一致 的 罗伯特 骚塞 ,

罗伯特·骚塞的生平与书信集

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [siː] . [ˈsauði, ˈsʌði] .  
**By the REV . C . SOUTHEY .**  
经过 这 修订版 . C . 索西 .

作者：C·苏西牧师

[ˈdɜːwəntwɔːtə(r)] [ænd; ʌnd] [ˌbæsənˈθweɪt] [leɪk] .  
**DERWENTWATER AND BASSENTHWAITE LAKE .**  
德文特沃特 和 巴森斯韦特 湖 .

德文特湖和巴森斯韦特湖。

[ˈweɪstwɔːtə]  
**WASTWATER**  
废水

废水

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [leɪk] [hɪd][fɑː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,  
**There is a lake hid far among the hills** ,  
那里 是 一个 湖 隐藏 远的 之中 这 丘陵 ,  
山峦深处隐藏着一个湖泊,

[ðæt] [reɪvz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ˈsɒlətjuːd] ,  
**That raves around the throne of solitude** ,  
那 锐舞 大约 这 王座 的 孤独 ,  
那围绕着孤独王座狂喜的,

[nɒt] [fed] [baɪ][ˈdʒent(ə)] [stri:mz] , [ɔː(r)][ˈpleɪf(ə)] [rɪl] ,  
**Not fed by gentle streams , or playful rills** ,  
不是 美联储 经过 温和的 溪流 , 或者 顽皮的 小溪 ,  
并非由涓涓细流或轻柔的溪水汇聚而成,

[bʌt; bət] [ˈhedlɒŋ] [ˈkætərækt][ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [flʌd] .  
**But headlong cataract and rushing flood** .  
但 一头扎 白内障 和 匆忙 洪水 .  
但就像倾盆大雨和奔腾的洪水。

[ðeə(r)] [gli:m] [nəʊ] [ˈlʌvli] [hʃʊ] [ɒv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [wʊd] ,  
**There gleam no lovely hues of hanging wood** ,  
那里 闪耀 不 迷人的 色调 的 绞刑 木头 ,  
悬挂的木头没有闪耀着迷人的光泽,

[nəʊ][spɒt][ɒv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] [laɪts] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌlən] [saɪd] ;  
**No spot of sunshine lights her sullen side** ;  
不 点 的 阳光 灯 她 忧郁 边 ;  
阳光照不到她阴郁的脸庞;

[fɔː(r); fə(r)][ˈhɒrə(r)] [ˌeɪpt] [ðə; ði][waɪld][ɪn] [ˈrʊθfl] [muːd] ,  
**For horror shaped the wild in wrathful mood** ,  
为了 恐怖 形状 这 荒野 在 愤怒的 情绪 ,  
恐怖塑造了狂野的愤怒情绪,

[ænd; ənd] [ˈɒr] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [hiːv] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] - [praɪd] .  
**And o'er the tempest heaved the mountains ' pride** .  
和 超过 这 暴风雨 喘息 这 山脉 - 自豪 .  
群山傲然挺立于暴风雨之上。

[ˈrɪt(ə)n] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ˈweɪstwɔːtər][ˈdʒʊərɪŋ][ə; eɪ] [stɔːm] ,  
**Written , on the banks of Wastwater during a storm** ,  
书面 , 在 这 银行 的 废水 期间 一个 风暴 ,  
写于暴风雨中的沃斯特沃特湖畔。

[baɪ] [ˈkrɪstəfə(r)] [nɔːθ] ( [prəˈfesə(r)] [ˈwɪlsn] ) .  
**by CHRISTOPHER NORTH ( Professor Wilson )** .  
经过 克里斯托弗 北 ( 教授 威尔逊 ) .  
作者：克里斯托弗·诺斯（威尔逊教授）

-  
**SCAWFELL**  
-  
斯考费尔

[aɪ] [stʊd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] , [huːz] [vɑːst] [braʊ]   
**I stood upon the mountain , whose vast brow**   
我 站立 之上 这 山 , 谁 广阔的 眉头   
我站在山巅，巍峨的山峰巍峨耸立。

[lʊks] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɔː(r)][ˈkɒns(ə)ntreɪt] [veɪlz] [brɪˈləʊ] ;  
**Looks down his four concentrate vales below** ;  
看起来 向下 他的 四 集中 山谷 以下 ;  
他向下望去，看到了下方四个专注的山谷；

[hɪə(r)] [ɛsk] [smaɪlz] ['kɔɪli] [θru:] - [hɪz; ɪz] ['wɒdi] [gleɪd] ；  
**Here Esk smiles coyly thro' his woody glade** ；  
这里 埃斯克 微笑 羞涩地 喉咙 - 他的 木质的 林间空地 ；  
埃斯克在林间空地上露出腼腆的笑容；

[ðeə(r)] - ['keɪəs] [ flɪŋ ] [ɪts][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [feɪd] ；  
**There Wastdale's chaos flings its length of shade** ；  
那里 - 混乱 投掷 它是 长度 的 阴影 ；  
沃斯代尔的混乱笼罩着它漫长的阴影；

[nekst][ɪn] [braɪt] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðæt] ['gluːmi] [veɪl] ，  
**Next in bright contrast with that gloomy vale** ，  
下一个 在 明亮的 对比 和 那 阴沉 谷 ，  
接下来，与那阴郁的山谷形成鲜明对比的是，

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] ['bɑːroʊ,deɪl] ；  
**The life and loveliness of Borrowdale** ；  
这 生活 和 可爱 的 博罗代尔 ；  
博罗代尔的生活和美丽；

[ænd; ənd][laːst] ， [ðæt] [waɪld][ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd] ['swɒmpi] [del] ，  
**And last, that wild and deep and swampy dell** ，  
和 最后的， 那 荒野 和 深的 和 沼泽地 戴尔 ，  
最后，还有那片荒凉、幽深、沼泽遍布的山谷。

[weə(r)] [læŋdeɪlɪz] [ 'sʌmɪt ] [fraʊn] [ə'pɒn] - ．  
**Where Langdale's summits frown upon Bowfell** ．  
在哪里 朗代尔的 峰会 皱眉 之上 - ．  
兰代尔的山峰俯瞰着鲍费尔山。

[stɔːm] [ɒn] - ，  
**Storm on Scawfell** ，  
风暴 在 - ，  
斯卡费尔山风暴

[ti:] ． [i:] ． ['hæŋkɪnsən] ．  
**T ． E ． HANKINSON** ．  
T ． E ． 汉金森 ．  
特·汉金森。

['weɪst,wɔːtər] [ænd; ənd] - ．  
**WASTWATER AND SCAWFELL** ．  
废水 和 - ．  
污水和碎石。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['dʌdəŋ]  
**THE RIVER DUDDON**  
这 河 达登  
达登河

[rɪ'tɜːn] ['kɒntent] ！  
**Return Content ！**  
返回 内容 ！  
返回内容！

[fɔː(r); fə(r)] ['fɒndli] [aɪ] [pə'sjuːd] ，  
**for fondly I pursued** ，  
为了 深情地 我 追击 ；  
我满怀深情地追求着，

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ， [ðə; ði] [striːmz] — [ʌn'hɜːd] ， [ʌn'siːn] ；  
**Even when a child, the Streams — unheard, unseen** ；  
甚至 什么时候 一个 孩子 ， 这 流 — 闻所未闻 ， 看不见 ；  
即使是孩童时期，溪流——无声无息，无形无迹；

[θru:]    ['tæŋg(ə)ld] [wɒdz]    ,    [ɪm'pendɪŋ]    [rɒks]    [brɪtwi:n]    ;  
**Through tangled woods , impending rocks between ;**  
通过    纠缠不清    树林    ,    即将到来的    岩石    之间    ;  
穿过茂密的树林, 林间耸立着嶙峋的岩石;

[ɔ:(r)] ,    [fri:] [æz; əz][eə(r)] ,    [wɪð]    ['flaɪŋ]    ['ɪŋkwɛst]    [ vju: ]  
**Or , free as air , with flying inquest viewed**  
或者 , 自由的    作为    空气    ,    和    飞行    死因调查    已查看  
或者, 像空气一样自由, 观看飞行调查。

[ðə; ði] ['sʌləŋ] ['rezərvwɑ:rz]    [wens]    [ðeə(r)][bəʊld] [bru:d]    —  
**The sullen reservoirs whence their bold brood —**  
这    忧郁    水库    何处    他们的    大胆的    幼虫    —  
阴郁的水库孕育了它们大胆的后代——

[pʃʊə(r)][æz; əz][ðə; ði]    ['mɔ:nɪŋ]    ,    ['fretf(ə)l] ,    ['bɔɪstərəs]    ,    [ki:n]    ,  
**Pure as the morning , fretful , boisterous , keen ,**  
纯的    作为    这    早晨    ,    烦躁    ,    喧闹的    , 敏锐的 ,  
纯净如晨曦, 烦躁不安, 喧闹嘈杂, 敏锐,

[gri:n]    [æz; əz][ðə; ði][sɔ:lt] -    [si:]    [ 'biləu ]    ,    [waɪt]    [ænd; ənd] [gri:n]    —  
**Green as the salt - sea billows , white and green —**  
绿色的    作为    这    盐    -    海    波澜    ,    白色的    和    绿色的    —  
像咸咸的海水翻滚的波浪一样绿, 白绿相间——

[ pɔ: ]    [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] ,    [ə; eɪ] ['kɔ:rəl]    ['mʌltɪtju:d]    !  
**Poured down the hills , a choral multitude !**  
倾倒    向下    这    丘陵    ,    一个    合唱    民众    !  
倾盆大雨从山上倾泻而下, 宛如一群合唱团!

[stɪl]    [glɑɪdz] [ðə; ði]    [stri:m]    ,    [ænd; ənd][jæl; əl][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][glɑɪd] ;  
**Still glides the Stream , and shall for ever glide ;**  
仍然    滑翔    这    溪流    ,    和    将    为了    曾经    滑行    ;  
溪流依旧奔流, 并将永远奔流;

[ðə; ði] [fɔ:m]    [rɪ'meɪnz] ,    [ðə; ði] ['fʌŋk(ə)n] ['nevə(r)][daɪz] ;  
**The Form remains , the Function never dies ;**  
这    形式    遗迹    ,    这    功能    绝不    死亡    ;  
形式永存, 功能永不消亡;

[waɪl]    [wi:; wi] ,    [ðə; ði] [breɪv] ,    [ðə; ði]    ['mɑ:ti]    ,    [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] ,  
**While we , the brave , the mighty , and the wise ,**  
尽管    我们    ,    这    勇敢的    ,    这    强大的    ,    和    这    明智的    ,  
我们, 勇敢的、强大的、睿智的,

[wi:; wi][men] ,    [hu:] [ɪn]['aʊə(r)] [mɔ:n] [ɒv; əv]    [ju:θ]    [drɪ'faɪd]  
**We Men , who in our morn of youth defied**  
我们    男人    ,    WHO    在    我们的    早晨    的    青年    违抗  
我们这些男人, 在青春的黎明时分, 曾反抗过

[ðə; ði] ['elɪmənts]    ,    [mʌst; məst] ['væniʃ]    ;    —    [bi:; bi][aɪ 'ti:][səʊ] !  
**The elements , must vanish ; — be it so !**  
这    元素    ,    必须    消失    ;    —    是    它    所以 !  
元素终将消逝; ——就让它们消逝吧!

[ɪ'nʌf]    [ɪf]    ['sʌmθɪŋ]    [frɒm; frəm]['aʊə(r)][hændz][hæv; həv]['paʊə(r)]  
**Enough if something from our hands have power**  
足够的    如果    某物    从    我们的    双手    有    力量  
如果我们手中的东西拥有力量, 那就足够了。

[tu:; tə][lɪv; laɪv] ,    [ænd; ənd][ækt] ,    [ænd; ənd]    [sɜ:v]    [ðə; ði]['fju:tʃə(r)]['aʊə(r)] ;  
**To live , and act , and serve the future hour ;**  
到    居住    ,    和    行为    ,    和    服务    这    未来    小时    ;  
为未来而活, 为未来而行动, 为未来而服务;

[ænd; ɐnd] [ɪf] , [æz; əz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [tu:m] [wi:; wi][gəʊ] ,  
And if , as toward the silent tomb we go ,  
和 如果 , 作为 朝向 这 沉默的 墓 我们 去 ,  
如果, 当我们走向寂静的坟墓时,

[θru:] [lʌv] , [θru:] [həʊp] , [ænd; ɐnd] [feɪθs] [træn'sendənt] ['daʊə(r)] ,  
Through love , through hope , and faith's transcendent dower ,  
通过 爱 , 通过 希望 , 和 信仰的 超凡脱俗 嫁妆 ,  
通过爱, 通过希望, 以及信仰超越一切的馈赠,

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi] [nəʊ] .  
We feel that we are greater than we know .  
我们 感觉 那 我们 是 更大的 比 我们 知道 .  
我们觉得自己比自己所知的更强大。

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ['dʌdənt] ,  
The River Duddon ,  
这 河 达登 ,  
达登河

[ˈwɜ:rdzwərθ] .  
WORDSWORTH .  
华兹华斯 .  
华兹华斯。

[ˈsɪlvəri] ['dʌdənt] .  
SILVERY DUDDON .  
银色 达登 .  
银发达顿。

听书破万卷

开口如有神

